

Durability of wood and wood based products — Terminology —

Part 2: Vocabulary

The European Standard EN 1001-2:2005 has the status of a
British Standard

ICS 01.040.79; 79.020

National foreword

This British Standard is the official English language version of EN 1001-2:2005.

The UK participation in its preparation was entrusted by Technical Committee B/515, Wood preservation, to Subcommittee B/515/2, Durability, treatment, performance and environmental issues, which has the responsibility to:

- aid enquirers to understand the text;
- present to the responsible international/European committee any enquiries on the interpretation, or proposals for change, and keep UK interests informed;
- monitor related international and European developments and promulgate them in the UK.

A list of organizations represented on this subcommittee can be obtained on request to its secretary.

Cross-references

The British Standards which implement international or European publications referred to in this document may be found in the *BSI Catalogue* under the section entitled “International Standards Correspondence Index”, or by using the “Search” facility of the *BSI Electronic Catalogue* or of British Standards Online.

This publication does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users are responsible for its correct application.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, the EN title page, pages 2 to 88, an inside back cover and a back cover.

The BSI copyright notice displayed in this document indicates when the document was last issued.

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Comments

This British Standard was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 27 September 2005

© BSI 27 September 2005

ISBN 0 580 46635 3

ICS 01.040.79; 79.020

English Version

Durability of wood and wood based products - Terminology - Part 2: Vocabulary

Durabilité du bois et des matériaux dérivés du bois -
Terminologie - Partie 2: Vocabulaire

Dauerhaftigkeit von Holz und Holzprodukten - Terminologie
- Teil 2: Vokabular

This European Standard was approved by CEN on 24 June 2005.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	3
Introduction	4
1 Scope	5
2 List of terms and their definitions.....	5
Annex A (informative) Trilingual alphabetical index.....	66
Bibliography	88

Foreword

This European Standard (EN 1001-2:2005) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 38 "Durability of wood and wood based products", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by February 2006, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by February 2006.

This European Standard supersedes HD 1001:1984.

This standard is divided in two parts; the part 1 gives a list of equivalent terms and the part 2 gives a list of terms with their definitions.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Introduction

The terms presented in this document have been selected as terms frequently used in the specific suite of existing standards produced by the Technical Committee CEN/TC38 'Durability of wood and wood-based products'.

The terms presented in the document corresponding to the aim of CEN/TC 38 are widely the terms included in BS 4261 with the kind authorisation of BSI.

Some terms and their definitions can differ from those preferred and designated in other European Standards or standards at a national level.

Terms are listed alphabetically in the trilingual index and are referred to by numbers, which are found against terms in the body of the vocabulary. There they are arranged in alphabetical order within each section.

Bold type in a definition denotes a term that is defined elsewhere in the vocabulary.

1 Scope

This European Standard contains terms relating to wood durability and the definitions of these terms.

2 List of terms and their definitions

The terms and definitions are given in the following four sections:

- 1 General
- 2 Fungi
- 3 Insects and marine borers
- 4 Preservative treatment

EN 1001-2:2005 (E/F/D)

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
1	GENERAL			
1	GENERALITES			
1	GENERALITÄT			
1.1	E air-dry timber F bois sec à l'air D lufttrockenes Holz [EN 844-4:1997, 4.10]	timber that has a moisture content in approximate equilibrium with surrounding natural atmospheric conditions	bois ayant une teneur en humidité sensiblement en équilibre avec les conditions atmosphériques naturelles environnantes	Holz , das einen Feuchtegehalt in annäherndem Gleichgewicht mit den umgebenden atmosphärischen Bedingungen im Freien besitzt
		NOTE Air dry timber has a moisture content normally below 20 %.	NOTE Un bois sec à l'air a normalement une teneur en humidité inférieure à 20 %.	ANMERKUNG Lufttrockenes Holz hat normalerweise einen Feuchtegehalt von unter 20 %.
1.2	E annual ring F cerne annuel D Jahrring [EN 844-7:1997, 7.8]	growth ring corresponding to an annual period of growth	couche d'accroissement correspondant à une période de croissance d'un an	Wachstumsring , der einer Jahreswuchperiode entspricht
1.3	E bark F écorce D Rinde [EN 844-7:1997, 7.4]	outer covering of the stem and branches of a tree	revêtement superficiel de la tige et des branches d'un arbre	äußere Schutzschicht des Stammes und der Äste eines Baumes
1.4	E biodegradation F biodégradation D biologische Zerstörung	breakdown of materials to simpler constituents caused by biological agents	dégradation de la matière en constituants plus simples causée par les agents biologiques	durch biologische Einflüsse verursachter Abbau von Materialien zu einfacheren Bestandteilen
1.5	E biodeterioration F altération biologique D biologischer Abbau [844-10:1998, 10.1]	spoilage of appearance and/or loss of strength properties caused by biological agents	dégradation d'aspect et/ou des propriétés mécaniques causée par des agents biologiques	Beeinträchtigung des Aussehens und/oder Verlust der mechanischen Eigenschaften durch biologische Einflüsse

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
1.6	E bound moisture F eau liée D gebundenes Wasser	moisture that is intimately associated with the wood cell wall by molecular sorption	humidité intimement associée à la paroi des cellules du bois par adsorption	Wasser, das durch molekulare Sorption unmittelbar an die Zellwand des Holzes gebunden ist
1.7	E case hardening F cémentation D Verschalung [EN 844-12:2000, 12.14]	condition of a piece of sawn timber where the outer layers of a piece become set in an elongated form due to stresses caused by the moisture gradient that occurs during drying	condition d'une pièce de bois scié dans lequel les couches extérieures deviennent figées dans une forme allongée causée par le gradient de teneur en humidité qui apparaît au cours du séchage	Zustand eines Stückes Schnittholz, bei dem die äußeren Schichten durch Spannungen überdehnt (plastisch deformiert) sind, die durch die während der Trocknung aufgetretenen feuchtgradienten verursacht sind
		NOTE Excessive case-hardening results in distortion when the timber is resawn.	NOTE Une cémentation excessive provoque une distorsion lorsque le bois est re-scié.	ANMERKUNG Starke Verschalung führt zu Deformationen, wenn Schnittholz aufgetrennt wird.
1.8	E check F fente D seichter Riss	fissure or crack that does not extend through the timber or veneer from one surface to the other	fente longitudinale ou latérale qui ne traverse pas la pièce de bois ou le placage d'une surface à l'autre	in Holz oder Furnieren nicht von einer Oberflächenseite zur anderen durchgehender Riss oder Seitenriss
		NOTE Adapted from EN 844-9:1997, 9.11.10.	NOTE Adaptée de EN 844-9:1997, 9.11.10.	ANMERKUNG In Anlehnung an EN 844-9:1997, 9.11.10.
1.9	E close-piling F empilage serré D dichte Stapelung	process of stacking timber without air spaces between the edges and the faces of the pieces	manière d'empiler le bois sans espace entre les bords et les faces des pièces	Art der Stapelung von Holz ohne Zwischenraum zwischen den Kanten und Flächen der Stücke
1.10	E conversion F transformation façonnage D Verarbeitungsstufen	process of converting logs into timber products; includes sawing, peeling and chipping	opération consistant à transformer les billes en produits en bois, incluant le sciage, l'écorçage et la fragmentation	Verfahren, Stammabschnitte in Holzprodukte zu überführen; beinhaltet Sägen, Entrinden und Zerspanen

EN 1001-2:2005 (E/F/D)

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
1.11	E dressed timber surfaced timber F bois surfacé D gedresstes Holz behauenes Holz zugerichtetes Holz	timber made smooth on one or more surfaces	bois dont une ou plusieurs surfaces ont été applanées	Holz , das auf einer oder mehreren Oberflächen geglättet wurde
1.12	E durability F durabilité D Dauerhaftigkeit	<wood preservation > resistance of wood to destruction by wood destroying organisms	<préservation du bois> résistance du bois à la dégradation par des organismes lignivores	<Holzschutz> Widerstandsfähigkeit von Holz gegen eine Zerstörung durch holzerstörende Organismen
1.13	E early wood F bois initial D Frühholz [EN 844-7:1997, 7.10]	wood portion of the growth ring that is formed during the earlier stage of growth period NOTE Often less dense, paler than late wood.	partie de la couche d'accroissement formée au début de la période de végétation NOTE Souvent moins dense et plus clair que le bois final.	Teil des Wachstumsringes , der während eines frühen Stadiums der Wachstumsperiode gebildet wird ANMERKUNG Meist weniger dicht und heller als Spätholz.
1.14	E exposed heartwood F duramen exposé D freiliegendes Kernholz	heartwood of a timber component that is not enclosed by sapwood	duramen non cerné d'aubier d'un élément en bois	Kernholz , das in einem Holzstück nicht vom Spilnholz eingeschlossen ist
1.15	E fibre saturation point F point de saturation des fibres D Fasersättigungspunkt Fasersättigung [EN 844-4:1997, 4.2]	state of a piece of timber when the cell walls are saturated with moisture but no moisture exists in the cell cavities NOTE The moisture content for temperate timbers at the fibre saturation point is about	état d'une pièce de bois tel que les membranes cellulaires sont saturées en humidité mais sans qu'il n'y ait d'eau dans les cavités cellulaires NOTE La teneur en humidité au point de saturation se situe, pour les bois tempérés, à 30 % environ.	Zustand eines Holzstückes, bei dem die Zellwände mit Wasser gesättigt sind, jedoch kein Wasser in den Zellhohlräumen vorhanden ist ANMERKUNG Der Feuchtegehalt bei Fasersättigung beträgt bei Holzarten der

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
		30 %.		gemäßigten Klimazone etwa 30 %.
1.16	E free moisture free water (deprecated) F eau libre D freies Wasser	moisture that is contained in the cell cavities and intercellular spaces and is held by capillary forces only NOTE Adapted from EN 844-12:2000, 12.17 .	eau contenue dans les cavités et les espaces intercellulaires et retenue uniquement par capillarité NOTE Adaptée de EN 844-12:2000, 12.17 .	Wasser, das zwischen den Zellen und in den Zellhohlräumen enthalten ist, und das nur durch Kapillarkräfte festgehalten wird ANMERKUNG In Anlehnung an EN 844-12:2000, 12.17 .
1.17	E fungi, pl fungus, sing F champignons D Pilze	normally filamentous organisms without chlorophyll that obtain their nourishment from organic matter NOTE Adapted from EN 844-10:1998, 10.2 .	organismes normalement filamenteux sans chlorophylle qui se nourrit aux dépens des matières organiques NOTE Adaptée de EN 844-10:1998, 10.2 .	üblicherweise faserige Organismen ohne Chlorophyll, die sich von organischen Stoffen ernähren ANMERKUNG In Anlehnung an EN 844-10:1998, 10.2 .
1.18	E green timber F bois vert D frisches Holz [EN 844-4:1997, 4.8]	timber that has not been dried to or below fibre saturation point NOTE Green timber has a moisture content normally above 30 %.	bois qui n'a pas été séché jusqu'au ou au-dessous du point de saturation des fibres NOTE Un bois vert a généralement une teneur en humidité supérieure à 30 %.	Holz , das nicht bis oder unter den Fäasersättigungspunkt getrocknet wurde ANMERKUNG Frisches Holz hat normalerweise einen Feuchtegehalt über 30 %.
1.19	E growth ring F couche d'accroissement D Wachstumsring Zuwachszone [EN 844-7:1997, 7.7]	layer of wood produced in one growing season NOTE The width of growth rings depends on the species and on growing conditions. In the temperate zone growth ring corresponds to annual rings.	quantité de bois produite pendant une période de végétation NOTE La largeur des couches d'accroissement dépend de l'essence et des conditions de croissance. Dans les zones tempérées, la couche d'accroissement correspond aux cernes annuels.	Holzschicht einer Wachstumsperiode ANMERKUNG Die Breite der Wachstumsringe hängt von der Holzart und den Wuchsbedingungen ab. In der gemässigten Zone entspricht der Wachstumsring (die Zuwachszone) dem Jahrring.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
1.20	E hardwood F bois feuillu D Laubholz [EN 844-1:1995, 1.3]	wood of trees of the botanical group dicotyledons	bois provenant des arbres du groupe botanique des dicotylédones	Holz von Bäumen der botanischen Gruppe der Dicotyledonen
1.21	E heartwood F duramen bois de cœur D Kernholz [EN 844-7:1997, 7.2]	inner zone of wood that, in a growing tree, has ceased to contain living cells or to conduct sap	zone intérieure du bois qui, dans un arbre sur pied, ne contient plus de cellules vivantes ou ne conduit plus la sève	innere Zone eines Holzes , die im stehendem Baum aufgehört hat, lebende Zellen zu enthalten oder Saft zu führen
		NOTE Frequently darker than sapwood. Not always clearly differentiated from sapwood.	NOTE Fréquemment plus foncé que l'aubier. Pas toujours différencié distinctement de l'aubier.	ANMERKUNG Häufig dunkler als Splintholz. Nicht immer deutlich vom Splintholz unterscheidbar.
1.22	E infection F infection D Befall	invasion of wood by fungi or other micro-organisms	envahissement du bois par des champignons ou autres microorganismes	Befall von Holz durch Pilze oder andere Mikroorganismen
1.23	E infestation F infestation D Befall	establishment of insects or other animal organisms in wood	installation d'insectes ou autres organismes d'origine animale dans le bois	Befall von Holz durch Insekten oder andere tierische Organismen
1.24	E insect F insecte D Insekt	class of Arthropoda, having the body divided, in the adult stage, into three distinct parts, head, thorax and abdomen, and bearing three pairs of legs on the thorax and a pair of antennae on the head	animal de la classe des Arthropodes dont le corps au stade adulte est divisé en trois parties distinctes, la tête, le thorax et l'abdomen, portant trois paires de pattes sur le thorax et une paire d'antennes sur la tête	Klasse der Arthropoden, die im ausgewachsenen Stadium einen in drei verschiedene Teile, Kopf, Thorax und Abdomen, geteilten Körper besitzen und am Thorax drei Beinpaare sowie am Kopf ein Antennenpaar tragen
		NOTE Most adult insects have wings.	NOTE La plupart des insectes adultes ont des ailes.	ANMERKUNG Die Mehrzahl der ausgewachsenen Insekten hat Flügel.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
1.25	E juvenile wood F bois juvénile D Herz juveniles Holz	few growth rings of woody tissue nearest the centre of the tree often having abnormal properties	quelques couches d'accroissement du tissu ligneux les plus proches du centre de l'arbre montrant souvent des propriétés anormales	<Holz> einige Wachstumsringe des Holzgewebes unmittelbar am Zentrum des Baumes mit häufig anormalen Eigenschaften
1.26	E late wood F bois final D Spätholz [EN 844-7:1997, 7.11]	portion of the growth ring that is formed during the later stages of growth period NOTE Often denser, darker than early wood.	partie de la couche d'accroissement formée à la fin de la période de végétation NOTE Souvent plus dense, plus foncé que le bois initial.	Teil des Wachstumsringes , der während eines späteren Stadiums der Wachstumsperiode gebildet wird ANMERKUNG Meist dichter, dunkler als Frühholz.
1.27	E moisture content F teneur en humidité D Feuchtegehalt [EN 844-4:1997, 4.1]	mass of moisture in wood expressed as a percentage of its oven-dry mass	masse d'eau contenue dans le bois , exprimée en pourcentage de sa masse anhydre	Masse des im Holz enthaltenen Wassers, ausgedrückt als Prozentsatz der Masse des darrtrockenen Holzes
1.28	E movement F variation dimensionnelle due à l'humidité D feuchtebedingte Maßänderung	change in the dimensions of wood caused by swelling, shrinkage and distortion of the wood consequent upon changes in moisture content below the fibre saturation point	variation dans les dimensions du bois causée par le gonflement, le retrait ou la déformation du bois résultant de changements de teneur en humidité, en dessous du point de saturation des fibres	durch Quellen, Schwinden und Verformung des Holzes bedingte Dimensionsänderung von Holz als Folge von Feuchteänderungen unterhalb des Fasersättigungspunktes
1.29	E natural durability F durabilité naturelle D natürliche Dauerhaftigkeit	inherent resistance of wood to attack by wood-destroying organisms	résistance intrinsèque du bois aux attaques d'organismes lignivore	dem Holz eigene Widerstandsfähigkeit gegen einen Angriff durch holzerstörende Organismen

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
1.30	E oven-dry wood F bois anhydre D darrtrockenes Holz [EN 844-4:1997, 4.11]	timber that has no moisture content NOTE Oven dry timber in a ventilated oven at (103 ± 2) °C until constant mass is achieved.	bois qui ne contient plus d'humidité NOTE Un bois anhydre est obtenu par séchage dans une étuve ventilée à (103 ± 2) °C jusqu'à obtention d'une masse constante.	Holz , das keine Feuchtigkeit enthält ANMERKUNG Darrtrockenes Holz wird durch Trocknung bis zur Massekonstanz bei (103 ± 2) °C in einem belüfteten Trockenschrank erhalten.
1.31	E over-absorbent wood F bois surabsorbant D zur Überaufnahme neigendes Holz	wood that absorbs an abnormally high quantity of wood preservative NOTE This is often wood that has been attacked by bacteria during water storage .	bois qui absorbe une quantité anormalement élevée de produit de préservation du bois NOTE Il s'agit souvent de bois attaqué par des bactéries lors de sa conservation par voie humide .	Holz , das eine anormal hohe Menge eines Holzschutzmittels aufnimmt ANMERKUNG Dies ist häufig Holz , das während Wasserlagerung von Bakterien befallen worden ist.
1.32	E product F produit D Produkt	formulated wood preservative in the form as supplied for sale by the manufacturer	produit de préservation du bois formulé dans l'état où il est livré par le fabricant	formuliertes Holzschutzmittel , wie es vom Hersteller zum Verkauf bereitgestellt wird
1.33	E reaction wood F bois de réaction D Reaktionsholz [EN 844-7:1997, 7.18]	wood with distinctive anatomical characters, formed typically in parts of leaning or crooked stems and in branches when the tree tends to restore the original position, if this has been disturbed NOTE In hardwoods it is known as tension wood and in softwoods as compression wood.	bois qui présente des caractères anatomiques distinctifs; il se forme typiquement dans les portions de tiges penchées ou courbées et dans les branches quand l'arbre s'efforce de reprendre la position d'origine, si celle-ci a été perturbée NOTE Dans les feuillus, il en résulte du bois de tension et dans les résineux du bois de compression.	Holz mit abweichenden anatomischem Charakter, wird besonders in Teilen von schiefstehenden Stämmen und gebogenen Ästen gebildet, wobei es versucht, den in gestörter Lage befindlichen Baumteil möglichst wieder in seine Normallage zurück zu versetzen ANMERKUNG Bei Laubholz wird Reaktionsholz Zugholz und bei Nadelholz Druckholz (Buchs)

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
				genannt.
1.34	E reference wood species F essence de référence D Vergleichsholzart	species which is used in a test to be compared with the test wood species	essence utilisée dans un essai pour comparaison avec l' essence de bois à l'essai	Holzart, die bei der Prüfung zum Vergleich mit der Prüfholzart verwendet wird
		NOTE Generally the sapwood of <i>Pinus sylvestris</i> and/or <i>Fagus sylvatica</i> is used as a reference wood species .	NOTE Généralement l' aubier du pin <i>Pinus sylvestris</i> et/ou du hêtre <i>Fagus sylvatica</i> est utilisé.	ANMERKUNG Im allgemeinen wird Splintholz von <i>Pinus sylvestris</i> und/oder <i>Fagus sylvatica</i> als Vergleichsholzart verwendet.
1.35	E relative humidity F humidité relative D relative Feuchte	ratio, expressed as a percentage, of the actual mass of water vapour contained in a unit volume of air, to the mass of water vapour that would saturate that volume at the same temperature and pressure	rapport exprimé en pourcentage de la masse de vapeur d'eau par unité de volume d'air, à la masse de vapeur d'eau nécessaire pour saturer ce volume dans les mêmes conditions de température et de pression	Verhältnis, in Prozent, der aktuellen Masse an Wasserdampf, die in einer Volumeneinheit Luft enthalten ist, im Vergleich zu der Masse an Wasserdampf, die das Volumen bei gleicher Temperatur und gleichem Druck sättigen würde
1.36	E rot decay (deprecated) F pourriture D Fäule [EN 844-10:1998, 10.14]	decomposition of wood by fungi or other micro-organisms resulting in softening, progressive loss of mass and strength, and often a change of texture and colour	décomposition du bois sous l'action de champignons ou d'autres micro-organismes créant un ramollissement, une perte de masse et de résistance progressives, et souvent un changement de texture et de couleur	Zersetzung des Holzes durch Pilze oder andere Mikroorganismen, die zu einem Erweichen, zunehmenden Verlust an Masse und Festigkeit sowie oft zu einer Änderung von Textur und Farbe führt
		NOTE The following terms designating different types of rot are defined in section 2: brown rot, butt rot, dote, dry rot, heartwood rot, pocket rot, soft rot, wet rot, white rot.	NOTE Les termes suivants désignant différents types de pourriture sont définis dans la section 2: pourriture cubique, pourriture de pied, échauffure, pourriture sèche, pourriture du cœur, pourriture (traces), pourriture molle, pourriture	ANMERKUNG Die folgenden Begriffe, die verschiedene Fäulnistypen bezeichnen, werden in Abschnitt 2 definiert: Braunfäule, Stockfäule, leichte Fäule, Fäule durch den Echten Hausschwamm, Kernfäule, Lochfäule, Moderfäule, Naßfäule, Weißfäule.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
			humide, pourriture fibreuse.	
1.37	E sapwood F aubier D Splintholz	outer zone of wood that, in the growing tree, contains living cells and conducts sap	zone externe du bois qui dans un arbre sur pied contient des cellules vivantes et conduit la sève	äußere Zone eines Holzes , das im stehenden Baum lebende Zellen enthält und Saft führt
		NOTE Frequently paler than heartwood. Not always clearly differentiated from heartwood.	NOTE Fréquemment de couleur plus claire que le duramen. Pas toujours différencié distinctement du duramen.	ANMERKUNG Häufig farblich heller als Kernholz. Nicht immer deutlich vom Kerholz unterscheidbar.
1.38	E softwood F bois résineux D Nadelholz	wood , whether soft or not, of trees of the order Gymnospermae	bois , tendre ou non, provenant des arbres de l'ordre des Gymnospermae	Holz , ob weich oder nicht, von Bäumen der Ordnung Gymnospermen
		NOTE 1 Commercial timbers of this group are almost all from the class Coniferae (conifers).	NOTE 1 La plupart des bois résineux commercialisés appartiennent à la classe des Coniferae (conifères).	ANMERKUNG 1 Fast alle Handelshölzer aus dieser Gruppe gehören zur Klasse Coniferae (Koniferen).
		NOTE 2 Adapted from EN 844-1:1995, 1.4.	NOTE 2 Adaptée de EN 844-1:1995, 1.4.	ANMERKUNG In Anlehnung an EN 844-1:1995, 1.4.
1.39	E solid wood F bois massif D Vollholz	wood which has been sawn or otherwise machined	pièce de bois scié ou usiné autrement	gesägtes oder anderweitig bearbeitetes Holz
		NOTE It may include finger jointed and/or laminated wood .	NOTE Il peut comporter ou non des éléments en bois assemblés par aboutage et/ou lamellés-collés.	ANMERKUNG Einschliesslich keilgezinktem und /oder verleimtem Holz .
1.40	E sound wood F bois sain D gesundes Holz	wood which is free from degradation by wood-destroying fungi , and free from infestation by wood-destroying insects and	bois exempt d'attaque par des champignons lignivores, et d' infestation par des insectes attaquant le bois ou des térébrants marins	Holz , das frei von Zerstörung durch holzerstörende Pilze und frei von Befall durch holzerstörende Insekten sowie marine Organismen

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANÇAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
		marine borers		(Holzschädlinge) ist
1.41	E split F fente traversante D durchgehender Riss [EN 844-9:1997, 9.11.7]	fissure that extends from one surface to another NOTE The French and the German terms are also used for round timber with another meaning, see EN 844-8:1997, 8.15.6.	fente s'étendant d'une surface à une autre NOTE Les termes français et allemands sont aussi utilisés pour les bois ronds avec un autre sens, voir EN 844-8:1997, 8.15.6.	Riss, der von einer Seite zu einer anderen Seite durchgeht ANMERKUNG Die französische und die deutsche Benennung werden mit anderer Bedeutung auch bei Rundholz verwendet, siehe EN 844-8:1997, 8.15.6.
1.42	E stain discoloration (deprecated) F discoloration D Verfärbung [EN 844-10:1998, 10.8]	any variation from the natural colour of wood , which is not associated with a loss of strength NOTE It may be the result of fungi, weathering, contact with metals, etc.	modification de la couleur naturelle du bois non associée à une perte de résistance NOTE Peut être provoquée par un champignon, les conditions atmosphériques, le contact avec des métaux, etc.	jede Änderung der natürlichen Farbe des Holzes , die keine Verminderung der Festigkeit bewirkt ANMERKUNG Sie kann durch Pilzbefall, Bewitterung, Metallkontakt usw. verursacht sein.
1.43	E test wood species F essence de bois à l'essai D Prüfholzart	species which is tested to determine its durability	essence évaluée pour déterminer sa durabilité	Holzart, die zur Bestimmung ihrer natürlichen Dauerhaftigkeit geprüft wird
1.44	E timber F bois D Holz [EN 844-1:1995, 1.2]	wood in the form of standing or felled trees or the product of these after conversion NOTE 1 Does not cover wood based product and wood chips. NOTE 2 The French and German terms are also used with another meaning, see EN 844-1:1995, 1.1.	matériau, sous forme d'arbres sur pied, abattus, ou de produits obtenus après transformation NOTE 1 Ne couvre pas les panneaux à base de bois, ni les plaquettes. NOTE 2 Les termes français et allemands sont aussi utilisés avec un autre sens, voir EN 844-1:1995, 1.1.	Holz in der Form stehender oder gefällter Bäume oder solches der ersten Verarbeitungsstufen ANMERKUNG 1 Betrifft nicht Holzwerkstoffe und Holzspäne. ANMERKUNG 2 Die französische und die deutsche Benennung werden mit anderer Bedeutung auch bei EN 844-1:1995, 1.1 verwendet.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
1.45	E transition wood F bois de transition D Übergangsholz	wood in a zone between the true sapwood and the true heartwood NOTE This is only distinguishable in very few wood species (for example <i>Lophira alata</i>). In general its natural durability is intermediate between that of sapwood and heartwood , whereas its treatability is similar to that of heartwood .	bois dans une zone comprise entre l' aubier vrai et le duramen vrai NOTE Celui-ci n'est seulement identifiable que dans un nombre restreint d'essences de bois (par exemple <i>Lophira alata</i>). En général, sa durabilité naturelle est intermédiaire entre celle de l' aubier et celle du duramen , alors que son imprégnabilité est celle du duramen .	Holz in einer Zone zwischen dem echten Splintholz und dem echten Kernholz ANMERKUNG Dieses ist nur bei sehr wenigen Holzarten (z.B. <i>Lophira alata</i>) zu unterscheiden. Im allgemeinen ist die Dauerhaftigkeit zwischen derjenigen von Splint- und Kernholz , während die Trankbarkeit ähnlich wie diejenige von Kernholz ist.
1.46	E use class 1 hazard class 1 (deprecated) F classe d'emploi 1 classe de risque 1 (ancien terme) D Gebrauchsklasse 1 Gefährdungsklasse 1 (zu ersetzen)	situation in which the wood or wood-based product is under cover, fully protected from the weather and not exposed to wetting NOTE This term may be defined differently outside Europe.	situation dans laquelle le bois ou le produit à base de bois est sous abri, entièrement protégé des intempéries et non exposé à l'humidification NOTE Ce terme peut être défini autrement en hors d'Europe.	Situation, in der sich das Holz oder Holzprodukt unter Dach befindet, vollständig vor der Witterung geschützt und keiner Befeuchtung ausgesetzt ist ANMERKUNG Dieser Begriff kann außerhalb Europas unterschiedlich definiert werden.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
1.47	<p>E use class 2 hazard class 2 (deprecated)</p> <p>F classe d'emploi 2 classe de risque 2 (ancien terme)</p> <p>D Gebrauchsklasse 2 Gefährdungsklasse 2 (zu ersetzen)</p>	<p>situation in which the wood or wood-based product is under cover and fully protected from the weather but where high environmental humidity can lead to occasional but not persistent wetting</p> <p>NOTE This term may be defined differently outside Europe.</p>	<p>situation dans laquelle le bois ou le produit à base de bois est sous abri et entièrement protégé des intempéries, mais où une humidité ambiante élevée peut conduire à une humidification occasionnelle mais non persistante</p> <p>NOTE Ce terme peut être défini autrement en hors d'Europe.</p>	<p>Situation, in der sich das Holz oder Holzprodukt unter Dach befindet und vollständig vor der Witterung geschützt ist, in der aber eine hohe Umgebungsfeuchte zu gelegentlicher, aber nicht andauernder Befeuchtung führen kann</p> <p>ANMERKUNG Dieser Begriff kann außerhalb Europas unterschiedlich definiert werden.</p>
1.48	<p>E use class 3 hazard class 3: (deprecated)</p> <p>F classe d'emploi 3 classe de risque 3 (ancien terme)</p> <p>D Gebrauchsklasse 3 Gefährdungsklasse 3 (zu ersetzen)</p>	<p>situation in which the wood or wood-based product is not covered and not in contact with the ground and is either continually exposed to the weather or is protected from the weather but subject to frequent wetting</p> <p>NOTE This term may be defined differently outside Europe.</p>	<p>situation dans laquelle le bois ou le produit à base de bois n'est ni abrité ni en contact avec le sol. Il est, soit continuellement exposé aux intempéries, ou soit à l'abri des intempéries mais soumis à un mouillage fréquent</p> <p>NOTE Ce terme peut être défini autrement en hors d'Europe.</p>	<p>Situation, in der sich das Holz oder Holzprodukt nicht unter Dach, aber nicht im Erdkontakt befindet. Es ist entweder ständig der Witterung ausgesetzt oder ist vor der Witterung geschützt, aber Gegenstand häufiger Befeuchtung</p> <p>ANMERKUNG Dieser Begriff kann außerhalb Europas unterschiedlich definiert werden.</p>

EN 1001-2:2005 (E/F/D)

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
1.49	<p>E use class 4 hazard class 4 (deprecated)</p> <p>F classe d'emploi 4 classe de risque 4 (ancien terme)</p> <p>D Gebrauchsklasse 4 Gefährdungsklasse 4 (zu ersetzen)</p>	<p>situation in which the wood or wood-based product is in contact with the ground or fresh water and thus is permanently exposed to wetting</p> <p>NOTE This term may be defined differently outside Europe.</p>	<p>situation dans laquelle le bois ou le produit à base de bois est en contact avec le sol ou de l'eau douce et est ainsi exposé en permanence à un mouillage</p> <p>NOTE Ce terme peut être défini autrement en hors d'Europe.</p>	<p>Situation, in der sich das Holz oder Holzprodukt in Kontakt mit Erde oder Süßwasser befindet und so ständig einer Befeuchtung ausgesetzt ist</p> <p>ANMERKUNG Dieser Begriff kann außerhalb Europas unterschiedlich definiert werden.</p>
1.50	<p>E use class 5 hazard class 5 (deprecated)</p> <p>F classe d'emploi 5 classe de risque 5 ((ancien terme)</p> <p>D Gebrauchsklasse 5 Gefährdungsklasse 5 (zu ersetzen)</p>	<p>situation in which the wood or wood-based product is permanently exposed to salt water</p> <p>NOTE This term may be defined differently outside Europe.</p>	<p>situation dans laquelle le bois ou le produit à base de bois est en permanence exposé à l'eau salée</p> <p>NOTE Ce terme peut être défini autrement en hors d'Europe.</p>	<p>Situation, in der das Holz oder Holzprodukt ständig Meerwasser ausgesetzt ist</p> <p>ANMERKUNG Dieser Begriff kann außerhalb Europas unterschiedlich definiert werden.</p>
1.51	<p>E wane</p> <p>F flache</p> <p>D Baumkante [EN 844-3:1995, 3.6]</p>	<p>original rounded surface of a log, with or without bark, on any face or edge of sawn timber</p>	<p>portion de la surface arrondie de la bille restant apparente sur le bois scié, avec ou sans écorce</p>	<p>Teil der Stammoberfläche mit oder ohne Rinde auf Breit- oder Schmalseiten von besäumtem Schnittholz</p>
1.52	<p>E warp</p> <p>F déformation</p> <p>D Verformung [EN 844-3:1995, 3.26]</p>	<p>distortion of a piece of timber in the process of conversion, and/or drying and/or storage</p>	<p>modification de la forme géométrique d'un sciage provoquée par la transformation, et/ou le séchage et/ou le stockage</p>	<p>Veränderung der geometrischen Form eines Holzstückes während der Bearbeitung und/oder Trocknung und/oder Lagerung</p>

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
1.53	E water storage F conservation par voie humide (réserve en eau) D Wasserlagerung	practice of storing logs in a log pond or under sprinklers	manière de conserver les billes immergées ou arrosées	Lagerung von Stämmen in einem Klotzteich oder unter Berieselung
1.54	E wood F bois D Holz [EN 844-1:1995, 1.1]	lignocellulosic substance between the pith and bark of a tree or a shrub NOTE The French and German terms are also used with another meaning, see EN 844-1:1995, 1.2.	matière ligneuse et cellulosique située entre la moelle et l'écorce d'un arbre ou d'un arbuste NOTE Les termes français et allemand sont aussi utilisés avec un autre sens, voir EN 844-1:1995, 1.2.	lignin- und zellulosehaltige Substanz zwischen Markröhre und Rinde eines Baumes oder Strauches ANMERKUNG Die französische und die deutsche Benennung werden mit anderer Bedeutung auch bei EN 844-1:1995, 1.2 verwendet.
1.55	E wood preservation F préservation du bois D Holzschutz	technology of protecting wood from biodeterioration NOTE 1 Adapted from EN 844-10:1998, 10.4. NOTE 2 The term usually refers to the treatment of wood with chemical substances which reduce its susceptibility to deterioration by fungi, insects, and marine borers. Preservative treatments may be divided into the following general categories: protective treatment of a temporary nature given to green timber against attack of insects, sapstaining fungi or both;	technologie consistant à protéger le bois des altérations biologiques NOTE 1 Adaptée de EN 844-10:1998, 10.4. NOTE 2 Ce terme se rapporte habituellement au traitement du bois par des substances chimiques qui réduisent sa sensibilité à l'attaque par les champignons, les insectes ou les térébrants marins. Les traitements de préservation se répartissent entre les grandes catégories suivantes: traitement de préservation temporaire du bois vert contre les insectes, les champignons de discoloration ou les deux;	Massnahmen, um Holz vor biologischem Abbau zu schützen ANMERKUNG 1 In Anlehnung an EN 844-10:1998, 10.4. ANMERKUNG 2 Der Begriff verweist üblicherweise auf die Behandlung von Holz mit chemischen Substanzen, die dessen Anfälligkeit gegenüber einer Zerstörung durch Pilze, Insekten und marine Organismen (Holzschädlinge) vermindern. Holzschutzbehandlungen können in die folgenden allgemeinen Kategorien eingeteilt werden: vorrübergehende vorbeugende Behandlung von frischem Holz gegen Befall durch Insekten, Frischholzbläue oder beides;

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
		industrial pre-treatment of timber before it is put into use;	traitement industriel préventif du bois avant sa mise en œuvre;	industrielle Vorbehandlung von Holz vor Gebrauch;
		preservative treatment of timber in use to impart long-term protection (in situ) before remedial treatment is necessary;	traitement de préservation (in situ) du bois en œuvre pour conférer un protection longue durée avant qu'un traitement curatif s'avère nécessaire;	Schutzbehandlung von Holz im Gebrauch, um einen Langzeitschutz (in situ) zu erzielen, bevor eine bekämpfende Behandlung erforderlich wird;
		remedial treatment of timber which has been attacked by insects or other destructive organisms	traitement curatif du bois attaqué par des insectes ou autres organismes destructeurs	bekämpfende Behandlung von Holz , das durch Insekten oder andere zerstörende Organismen angegriffen wurde
1.56	E wood preservative F produit de préservation du bois D Holzschutzmittel	active ingredient(s) or preparations containing active ingredient(s) , in the form in which they are placed on the market, which are on the basis of the properties of their active ingredient(s) , intended either to prevent wood-destroying or wood disfiguring organisms (fungi, insects and marine borers) from attacking wood and wood-based products, or to combat an attack by those organisms	matière(s) active(s) ou préparations contenant une ou des matières actives dans l'état où elles sont mises sur le marché, et qui sont sur la base des propriétés de leur(s) matière(s) active(s) destinée(s) soit à prévenir les attaques du bois ou des produits à base de bois par des organismes lignivores ou de discoloration du bois (champignons, insectes et térébrants marins), soit à remédier à ces attaques	Wirkstoff(e) oder wirkstoffhaltige Zubereitungen, in ihrer Handelsform, die aufgrund ihrer Wirkstoffe -Eigenschaften dazu bestimmt sind, einen Angriff durch holzerstörende oder holzverfärbende Organismen (Pilze, Insekten und marine Organismen) auf Holz oder Holzprodukte zu verhindern oder einen Befall durch diese Organismen zu bekämpfen

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
		NOTE 1 For the purposes of this definition:	NOTE 1 Pour cette définition:	ANMERKUNG 1 Für diese Definition gilt:
		- wood means logs felled deliberately for commercial use and all subsequent uses of the log as wood or wood-based products;	- bois désigne les billes abattues intentionnellement dans un but commercial et tous les emplois subséquents de ces billes en tant que bois ou produit à base de bois;	- Holz bedeutet bewusst für die kommerzielle Nutzung gefällte Stämme und alle nachfolgenden Nutzungen der Stämme als Holz oder Holzwerkstoffe;
		- wood preservatives include active ingredient(s) and preparations containing active ingredient(s) which are applied to wood or wood-based products themselves, or which are applied to non-wood substrates (e.g. masonry and building foundations) solely for the purpose of protecting adjacent wood or wood-based products from attack by wood-destroying organisms (e.g. dry rot and termites).	- produits de préservation du bois comprennent la ou les matières actives ainsi que les préparations contenant des matières actives appliquées au bois ou au produits à base de bois eux-mêmes ou à des substrats autres que le bois (par exemple les maçonneries ou les fondations) dans le seul but de protéger le bois ou les produits à base de bois à proximité de l'attaque par des organismes lignivores (par exemple mérule et termites).	- Holzschutzmittel umfassen Wirkstoff(e) und wirkstoffhaltige Zubereitungen, die bei Holz oder Holzwerkstoffen unmittelbar angewandt werden, oder die bei nicht holzartigen Substraten (z.B. Mauerwerk und Hausgründungen) ausschließlich zum Schutz von angrenzendem Holz oder Holzwerkstoffen gegen einen Angriff durch holzerstörende Organismen (z.B. Echter Hausschwamm und Termiten) angewendet werden.
		NOTE 2 In the Biocide Products Directive, wood preservatives are defined as "Products used for the preservation of wood , from and including the sawmill stage, or wood products by the control of wood-destroying or wood-disfiguring organisms. This product type includes both preventive and curative products".	NOTE 2 La Directive concernant la mise sur le marché des Produits Biocides décrit les produits de préservation du bois comme des "produits utilisés pour protéger le bois provenant de scieries y compris pendant la phase de transformation dans la scierie, ou les produits du bois par la maîtrise des organismes lignivores ou de discoloration du bois. Ce type de produits comprend les produits préventifs et les produits curatifs.	ANMERKUNG 2 In der Biozidprodukten Richtlinie werden Holzschutzmittel definiert als „Produkte zum Schutz von Holz , ab und einschließlich dem Einschnitt im Sägewerk, oder Holzerzeugnissen gegen Befall durch holzerstörende oder die Holzqualität beeinträchtigende Organismen. Diese Produktart umfasst sowohl vorbeugende als auch bekämpfende Produkte.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
2	FUNGI			
2	CHAMPIGNONS			
2	PILZE			
2.01	E ascomycetes F ascomycètes D Ascomyzeten	members of one of the two main classes of the "higher fungi", some of which cause rotting of wood , including some white rots (e.g. <i>Daldinia concentrica</i>) and soft rot (e.g. <i>Chaetomium globosum</i>) and some of which cause sapstain and blue stain in service (e.g. <i>Aureobasidium pullulans</i>)	organismes appartenant à l'une des deux plus importantes classes de champignons supérieurs, dont certains provoquent la pourriture du bois , y compris la pourriture fibreuse (par exemple <i>Daldinia concentrica</i>) et la pourriture molle (par exemple <i>Chaetomium globosum</i>), ou sont cause de discoloration et de bleuissement en service (par exemple <i>Aureobasidium pullulans</i>)	Organismen der einen der beiden bedeutendsten Klassen der „höheren Pilze “, von denen einige im Holz Fäulnis verursachen, einschließlich einiger Weißfäulen (z.B. <i>Daldania concentrica</i>) und Moderfäule (z.B. <i>Chaetomium globosum</i>), und wovon einige Frischholzbläue und Bläue an verarbeitetem Holz verursachen (z.B. <i>Aureobasidium pullulans</i>)
		NOTE The other main class, also including members which cause rotting of wood , is the basidiomycetes .	NOTE L'autre classe importante qui comprend également des organismes provoquant la pourriture du bois est la classe des basidiomycètes .	ANMERKUNG Die andere bedeutende Klasse sind die Basidiomyzeten , die ebenfalls Organismen enthalten, die im Holz Fäulnis verursachen.
2.02	E basidiomycetes F basidiomycètes D Basidiomyzeten	members of one of the two main classes of "higher fungi", some of which cause rotting of wood , including some white rots (e.g. <i>Coriolus versicolor</i>) and brown rots (e.g. <i>Coniophora puteana</i> and <i>Serpula lacrymans</i>)	organismes appartenant à l'une des deux plus importantes classes de champignons supérieurs, dont certains provoquent la pourriture du bois , y compris la pourriture fibreuse (par exemple <i>Coriolus versicolor</i>) et la pourriture cubique (par exemple <i>Coniophora puteana</i> et <i>Serpula lacrymans</i>)	Organismen der einen der beiden bedeutendsten Klassen der „höheren Pilze “, von denen einige im Holz Fäulnis verursachen, einschließlich einiger Weißfäulen (z.B. <i>Coriolus versicolor</i>) und Braunfäule (z.B. <i>Coniophora puteana</i> und <i>Serpula lacrymans</i>)

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
		NOTE The other main class, also including members which cause rotting of wood , is the ascomycetes .	NOTE L'autre classe importante qui comprend également des organismes provoquant la pourriture du bois est la classe des ascomycètes.	ANMERKUNG Die andere bedeutende Klasse sind die Ascomyzeten, die ebenfalls Organismen enthalten, die im Holz Fäulnis verursachen.
2.03	E blue stain F bleuissement D Bläue [EN 844-10:1998, 10.9]	stain caused by fungi in which the discoloration ranges from pale blue to black NOTE Usually affects the sapwood of certain species.	discoloration causée par des champignons , dont l'intensité varie de bleu pâle à noir NOTE Affecte généralement l' aubier de certaines essences de bois.	von Pilzen verursachte hellblaue bis schwarze Verfärbung ANMERKUNG Kommt gewöhnlich bei Splintholz bestimmter Holzarten vor.
2.04	E blue stain in service F bleuissement en service D Bläue an verarbeitetem Holz	staining of the sapwood of timber in service as a result of the growth of fungi with pigmented hyphae within the wood cells cf. sapstain (2.17)	discoloration de l' aubier de bois en service due à l'envahissement des cellules du bois par des filaments pigmentés de champignons cf. discoloration (2.17)	Verfärbung des Splintholzes von Holz im Gebrauch als Folge des Wachstums von Pilzen mit pigmentierten Hyphen innerhalb der Holzzellen Vgl. Frischholzbläue (2.17)
2.05	E brown rot cubical rot (deprecated) F pourriture cubique pourriture brune (rejeté) D Braunfäule Destruktionsfäule [EN 844-10:1998, 10.16]	rot caused by fungi that attack cellulose and hemicellulose leaving a brown friable residue of unattacked lignin NOTE Characterized by cracking along and across the grain.	pourriture provoquée par des champignons qui attaquent la cellulose et l'hémicellulose laissant un résidu friable et de couleur brune constitué de lignine non dégradée NOTE Elle est caractérisée par des craquelures dans le sens et au travers du fil.	von Pilzen verursachte Fäule , die die Zellulose und Hemizellulose abbaut und braune, bröckelige Reste von nicht angegriffenem Lignin zurücklässt ANMERKUNG Durch Risse längs und quer zur Faser gekennzeichnet.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
2.06	E butt rot F pourriture de pied D Stockfäule	rot originating in the butt of the standing tree NOTE Adapted from EN 844-10:1998, 10.24 .	pourriture localisée au pied de l'arbre sur pied NOTE Adaptée de EN 844-10:1998, 10.24 .	Fäule , die im stehenden Baum auf dem Stammfuß beschränkt ist ANMERKUNG In Anlehnung an EN 844-10:1998, 10.24 .
2.07	E dote incipient decay F échauffure D leichte Fäule Hartfäule	<timber trade> early stages of rot , characterized by discoloured streaks or patches in the wood , the general texture and strength properties still remaining more or less unchanged NOTE 1 It occurs prior to felling or during storage. NOTE 2 Adapted from EN 844-10:1998, 10.15 . NOTE 3 Affected timber is also known as "dozy" timber.	<négoce> premier stade de la pourriture , caractérisé par des veines ou des discolorations dans le bois , la texture générale et les propriétés mécaniques restant encore plus ou moins inchangées NOTE 1 Elle survient avant l'abattage ou pendant le stockage. NOTE 2 Adaptée de EN 844-10:1998, 10.15 . NOTE 3 Le bois atteint est appelé également en anglais "dozy timber".	<Holzhandel> frühe Stadien der Fäule , die durch verfärbte Streifen oder Flecken gekennzeichnet sind und in denen die allgemeine Textur und die Festigkeitseigenschaften des Holzes mehr oder weniger unverändert sind ANMERKUNG 1 Entsteht vor der Fällung oder bei der Lagerung. ANMERKUNG 2 In Anlehnung an EN 844-10:1998, 10.15 . ANMERKUNG 3 Befallenes Holz wird im Englischen auch als „dozy timber“ bezeichnet.
2.08	E dote incipient decay F échauffure D leichte Fäule Hartfäule	<scientific> early stages of rot , sometimes indicated by discoloured streaks or patches in the wood , the general texture and strength properties still remaining more or less unchanged	<scientifique> premier stade de la pourriture , signalé parfois par des veines ou des discolorations dans le bois , la texture générale et les propriétés mécaniques restant encore plus ou moins inchangées	<Wissenschaft> frühe Stadien der Fäule , die gelegentlich durch verfärbte Streifen oder Flecken im Holz angedeutet sind und in denen die allgemeine Textur und die Festigkeitseigenschaften mehr oder weniger unverändert sind

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
		NOTE 1 It occurs prior to felling or during storage.	NOTE 1 Elle survient avant l'abattage ou pendant le stockage.	ANMERKUNG 1 Entsteht vor der Fällung oder bei der Lagerung.
		NOTE 2 Adapted from EN 844-10:1998, 10.15.	NOTE 2 Adaptée de EN 844-10:1998, 10.15.	ANMERKUNG 2 In Anlehnung an EN 844-10:1998, 10.15.
2.09	E dry rot F pourriture sèche (mérule) D Fäule durch den Echten Hausschwamm	rot of wood caused by the brown rot fungus <i>Serpula lacrymans</i>	pourriture du bois provoquée par le champignon de pourriture cubique <i>Serpula lacrymans</i>	Fäule von Holz, die durch den Braunfäulepilz <i>Serpula lacrymans</i> verursacht wird
		NOTE 1 In current language in German, the literal translation "Trockenfäule" for the English concept of "dry rot " means that strictly no infestation due the dry rot fungus <i>Serpula lacrymans</i> is present.	NOTE 1 En allemand courant, la traduction littérale de l'anglais "dry rot" signifie expressément qu'aucune infestation due au champignon des maisons <i>Serpula lacrymans</i> n'est présente.	ANMERKUNG 1 Die wörtliche deutsche Übersetzung „Trockenfäule“ für den englischen Begriff ‚dry rot‘ bedeutet im allgemeinen Sprachgebrauch, dass ausdrücklich kein Befall durch den Echten Hausschwamm vorliegt.
		NOTE 2 In current language, the literal translation "pourriture sèche" for the English "dry rot" is not used in practice.	NOTE 2 En français courant, la traduction littérale "pourriture sèche " de l'anglais "dry rot" n'est pratiquement pas utilisée.	ANMERKUNG 2 Im französischen Sprachgebrauch wird die wörtliche Übersetzung "pourriture sèche" des Englischen "dry rot" in der Praxis nicht verwendet.
2.10	E fruit-body sporophore F fructification sporophore D Fruchtkörper	reproductive part of a fungus which develops to form and distribute spores	partie du champignon servant à la reproduction, où se forment les spores	reproduzierender Teil eines Pilzes , der sich entwickelt um Sporen zu produzieren und zu verbreiten
2.11	E heartwood rot heart rot F pourriture du cœur D Kernfäule [EN 844-10:1998, 10.21]	rot confined to the heartwood duramen	pourriture localisée dans le duramen	Fäule, die sich auf das Kernholz beschränkt

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
2.12	E hyphae , pl hypha, sing F hyphes D Hyphen	microscopic threads which form the vegetative (mycelium) and reproductive (fruit-body) parts of a fungus	filaments microscopiques constituant la partie végétative (mycelium) et la partie reproductrice (fructification) d'un champignon	mikroskopisch kleine Fäden, die die vegetativen (Myzel) und reproduktiven (Fruchtkörper) Teile eines Pilzes bilden
2.13	E micro-fungi F champignons microscopiques D Mikropilze	deuteromycetes or ascomycetes having small fruit-bodies	deuteromycètes ou ascomycètes présentant des petites fructifications	Deuteromyceten oder Ascomyceten mit kleinen Fruchtkörpern
2.14	E mould F moisissure D Schimmel [EN 844-10:1998, 10.13]	fungus growth having a woolly or powdery appearance that can form on the surface of wood in damp conditions	développement fongique sous forme duveteuse et poudreuse qui peut se former à la surface du bois en atmosphère humide	wolliges oder pulveriges Pilzwachstum, das an der Holzoberfläche in feuchtem Klima entstehen kann
		NOTE Moulds do not cause rot , but are indicative of conditions conducive to rot .	NOTE Les moisissures ne provoquent pas de pourriture mais sont révélatrices de conditions favorables à la pourriture .	ANMERKUNG Schimmelpilze verursachen keine Fäule , zeigen aber Bedingungen an, die zu Fäulnis führen können.
2.15	E mycelium F mycélium D Myzel	conglomeration of hyphae which form the vegetative portion of a fungus	ensemble des hyphes constituant la partie végétative d'un champignon	Anhäufung von Hyphen , die den vegetativen Teil eines Pilzes bilden
2.16	E pocket rot F pourriture (traces de.) D Lochfäule	rot limited to small areas or pockets	pourriture limitée à de petites zones ou petites poches	Fäule , die auf kleine Bereiche oder Löcher begrenzt ist

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
2.17	E sapstain F discoloration D Frischholzbläue	discolouration of wood resulting from the growth of micro-fungi which derive their nourishment from cell contents but do not cause significant decomposition of the wood	modification de la couleur du bois due à la croissance de champignons microscopiques qui tirent leur nourriture du contenu des cellules mais ne causent pas de décomposition significative du bois	Verfärbung von Holz als Folge des Wachstums von Mikropilzen , die ihre Nahrung von Zellinhaltsstoffen beziehen, aber keinen signifikanten Holzabbau verursachen vgl. Bläue an verbautem Holz (2.04) ANMERKUNG Ihre Entwicklung ist grundsätzlich auf das Splintholz von frischem Holz beschränkt.
		cf. blue stain in service (2.04)	cf. bleuissement en service (2.04)	
		NOTE Its development is principally confined to the sapwood of green timber.	NOTE Son développement est principalement limité à l'aubier des bois verts.	
2.18	E soft rot F pourriture molle D Moderfäule	rot of wood caused by micro-fungi and most commonly occurring in wood in soil or water	pourriture du bois causée par des champignons microscopiques apparaissant habituellement sur les bois au contact du sol ou de l'eau	Fäule an Holz , die von Mikropilzen verursacht wird und überwiegend bei Holz im Erd- oder Wasserkontakt auftritt ANMERKUNG In Anlehnung an EN 844-10:1998, 10.18 .
		NOTE Adapted from EN 844-10:1998, 10.18 .	NOTE Adaptée de EN 844-10:1998, 10.18 .	
2.19	E spore F spore D Spore	(in fungi) commonly a single reproductive cell, microscopic in size, easily transported by air currents, insect vectors, water splash and other agents	(chez les champignons) généralement cellule reproductrice isolée, microscopique, facilement transportée par les courants d'air, les insectes , les éclaboussures d'eau et autres agents	(bei Pilzen) im allgemeinen eine einzelne mikroskopisch kleine reproduktive Zelle, die einfach durch bewegte Luft, Insekten , Wassertropfen und andere Medien verbreitet wird

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
2.20	E wet rot F “pourriture humide” D Nassfäule	<p>rot of wood caused by a range of fungi including brown rot, white rot and soft rot but specifically excluding dry rot (the brown rot caused by <i>Serpula lacrymans</i>)</p> <p>NOTE 1 In current language in German, rot of wood caused by the dry rot fungus is also called „wet rot“.</p> <p>NOTE 2 The term “wet rot” is not used in French.</p>	<p>pourriture du bois causée par une série de champignons comprenant la pourriture cubique, la pourriture fibreuse et la pourriture molle, mais excluant spécifiquement la pourriture sèche (pourriture cubique) due à <i>Serpula lacrymans</i>)</p> <p>NOTE 1 En allemand, l’usage désigne également une pourriture due à <i>Serpula lacrymans</i> par l’appellation „pourriture humide“.</p> <p>NOTE 2 Le terme de pourriture humide n’est pas utilisé en français.</p>	<p>Fäule an Holz, die durch eine Reihe von Pilzen verursacht wird, einschließlich Braunfäule, Weißfäule und Moderfäule, aber ausdrücklich unter Ausschluss der Fäule durch den Echten Hausschwamm (durch <i>Serpula lacrymans</i> verursachte Braunfäule)</p> <p>ANMERKUNG 1 Im deutschen Sprachgebrauch wird auch eine Fäule durch den Echten Hausschwamm als „Nassfäule“ bezeichnet.</p> <p>NOTE 2 Das Wort "pourriture humide" wird im Französischen nicht verwendet.</p>
2.21	E white rot F pourriture fibreuse D Weißfäule	<p>rot of wood caused by fungi which attack cellulose, hemicellulose and lignin and generally lighten the colour of the wood</p> <p>NOTE Adapted from EN 844-10:1998, 10.17.</p>	<p>pourriture du bois causée par des champignons qui attaquent la cellulose, l’ hémicellulose et la lignine, et qui en général éclaircit la couleur du bois</p> <p>NOTE Adaptée de EN 844-10:1998, 10.17.</p>	<p>Fäule von Holz, die von Pilzen verursacht wird, die Zellulose, Hemizellulose und Lignin angreifen und dabei allgemein die Farbe des Holzes aufhellen</p> <p>ANMERKUNG In Anlehnung an EN 844-10:1998, 10.17.</p>

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
3	INSECTS AND MARINE BORERS			
3	INSECTES ET TEREBRANTS MARINS			
3	INSEKTEN UND MARINE ORGANISMEN			
3.01	E adult F insecte adulte D Imago ausgewachsen	final stage in the development of an insect that which emerges from the pupa and is capable of reproduction	stade final du développement d'un insecte à la sortie du stade nymphal , capable de se reproduire	Endstadium in der Entwicklung eines Insekts, bei dem dieses aus der Puppe schlüpft und fortpflanzungsfähig ist
3.02	E ambrosia beetles F <i>Ambrosia</i> D Ambrosiakäfer	beetles belonging to the family Platypodidae and some genera of the family Scolytidae, which tunnel in the wood of logs, felled trees and standing trees that are usually dying, damaged or unhealthy	coléoptères de la famille des Platypodidae et pour quelques genres, de la famille des Scolytidae, qui creusent des galeries dans le bois , les arbres abattus, les arbres sur pied morts, abimés ou malades	Käfer aus der Familie der Platypodiden und einige Arten aus der Familie der Scolytiden, die in Stämmen von gefällten Bäumen und von stehenden Bäumen bohren, die im Allgemeinen absterben, beschädigt oder krank sind
		NOTE 1 The damage is characterized by round holes up to about 3 mm in diameter. The tunnels are usually darkly stained, not containing frass and penetrating the wood mainly across the grain.	NOTE 1 Les dégâts se caractérisent par des trous ronds pouvant atteindre 3 mm de diamètre. Les galeries sont généralement de couleur sombre, sans vermoulure et pénétrant dans le bois le plus souvent perpendiculairement au fil.	ANMERKUNG 1 Der Schaden wird durch runde Löcher bis zu etwa 3 mm Durchmesser charakterisiert. Die Bohrgänge sind üblicherweise dunkel gefärbt, enthalten kein Bohrmehl und durchdringen das Holz vor allem senkrecht zur Faserrichtung.
		NOTE 2 Ambrosia beetles are only active in green timber .	NOTE 2 Ambrosia est actif uniquement dans le bois vert .	ANMERKUNG 2 Ambrosiakäfer sind nur in saftfrischem Holz aktiv.
		NOTE 3 Ambrosia beetles are commonly called " pinhole borers " or "shothole borers" according to the size of the holes.	NOTE 3 Ambrosia est communément appelé en anglais " pinhole borers " or "shothole borers" en fonction de la taille des trous.	ANMERKUNG 3 Ambrosiakäfer werden entsprechend der Größe der Fraßgänge im Englischen auch " pinhole borers " ("Nadelstich-Bohrer" oder "Schrotkugel-Bohrer" genannt) (im deutschen Sprachgebrauch nicht üblich).
		No equivalent terms in French.	Pas de termes équivalents en français.	

Kein entsprechender französischer Begriff

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
3.03	E bark beetles F insecte d'écorce D Borkenkäfer	<p>beetles which, in the adult and larval stages, bore in the bark, or between the bark and the wood of living trees, fallen trees and logs</p> <p>NOTE 1 Most species belong to the family Scolytidae.</p> <p>NOTE 2 The larvae of <i>Ernobius mollis</i>, a beetle of the family Anobiidae, tunnel in the bark of softwoods and many penetrate superficially into the sapwood. It may be found in dry timber in buildings if bark is present.</p>	<p>coléoptère qui, aux stades de développement adulte et larvaire, creusent dans l'écorce, ou entre l'écorce et le bois des arbres vivants, des arbres abattus et des billes</p> <p>NOTE 1 La plupart des espèces appartiennent à la famille des Scolytidae.</p> <p>NOTE 2 Les larves d'<i>Ernobius mollis</i>, coléoptère de la famille des Anobiidae, creusent dans l'écorce des résineux et beaucoup pénètrent superficiellement dans l'aubier. On peut le trouver dans du bois sec dans la construction si l'écorce est présente.</p>	<p>Käfer, die im ausgewachsenen und im Larvenstadium in der Rinde oder zwischen Rinde und Holz von lebenden Bäumen, gefällten Bäumen und Stämmen bohren</p> <p>ANMERKUNG 1 Die meisten Arten gehören zu der Familie Scolytidae.</p> <p>ANMERKUNG 2 Die Larven von <i>Ernobius mollis</i>, einem Käfer aus der Familie Anobiidae, bohren in der Rinde von Nadelhölzern und können oberflächlich in das Splintholz eindringen. Ist noch Rinde vorhanden, können sie in trockenem Holz in Gebäuden gefunden werden.</p>
3.04	E beetle F coléoptère D Käfer	<p>insect of the order Coleoptera having, in the adult stage, forewings which are hard or horny, serving as wing cases protecting the functional wings</p> <p>NOTE Some species attack trees and timber.</p>	<p>insecte de l'ordre des coléoptères possédant, au stade adulte, des ailes antérieures durcies et cornées, protégeant les ailes fonctionnelles</p> <p>NOTE Certaines espèces peuvent attaquer les arbres et le bois.</p>	<p>Insekt der Ordnung Coleoptera, das im ausgewachsenen Stadium harte oder hornige Vorderflügel besitzt, die als Schutzflügel für die funktionalen Flügel dienen</p> <p>ANMERKUNG Einige Arten befallen Bäume und Holz.</p>
3.05	E bore hole F trou de forage D Bohrloch	<p><durability of wood> hole or tunnel in wood caused by a wood-boring insect or a marine borer</p>	<p><durabilité du bois> trou ou galerie dans le bois dus à un insecte foreur du bois ou à un térébrant marin</p>	<p><Dauerhaftigkeit von Holz> Loch oder Gang in Holz, verursacht durch ein holzbohrendes Insekt oder durch marine Organismen</p>

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
3.06	E carpenter ants F fourmi charpentière D Rossameisen	large black ants of the genus <i>Camponotus</i> , which excavate dwelling spaces in the softer parts of dead wood , such as stumps, the heartwood of live trees, poles or structural timber in houses	grande fourmi noire du genre <i>Camponotus</i> qui creusent des cavités pour s'installer dans les parties les plus tendres des bois morts, tels que des souches, le duramen des arbres sur pied, des poteaux ou le bois de structure à l'intérieur des maisons	große schwarze Ameisen der Gattung <i>Camponotus</i>, die in den weicheren Teilen von totem Holz Wohnräume aushöhlen, z. B. in Stubben, dem Kernholz lebender Bäume, Masten oder Konstruktionsholz in Häusern
3.07	E common furniture beetle F petite vrillette D gewöhnlicher Nagekäfer gemeiner Nagekäfer	<i>Anobium punctatum</i> , a beetle belonging to the family Anobiidae, whose larvae can tunnel in furniture and building timbers of both softwoods and hardwoods NOTE The damage is characterized by round holes up to approximately 1,5 mm in diameter. The tunnels are unstained, containing frass , usually granular in texture. The beetle larvae may cause extensive damage to sapwood but seldom extend their tunnels into sound heartwood .	<i>Anobium punctatum</i> , coléoptère de la famille des Anobiidae, dont les larves peuvent creuser des galeries dans les meubles et dans les bois de construction résineux et feuillus NOTE Le dégât se caractérise par la présence de trous ronds pouvant atteindre environ 1,5 mm de diamètre. Les galeries ne sont pas colorées, contiennent de la vermoulture de texture granuleuse en général. La larve peut causer des dégâts importants à l' aubier mais se développe rarement dans le duramen sain.	<i>Anobium punctatum</i> , ein Käfer aus der Familie der Anobiidae, dessen Larven in Hölzern von Möbeln und Gebäuden Bohrgänge verursachen können, und zwar sowohl in Nadelholz als auch in Laubholz ANMERKUNG Der Schaden wird durch runde Löcher von ungefähr 1,5 mm Durchmesser charakterisiert. Die Gänge sind nicht verfärbt und enthalten Bohrmehl von meist granulärer Textur. Die Larven können im Splintholz extensive Schäden verursachen, dehnen ihre Bohrgänge aber nur selten in gesundes Kernholz aus.
3.08	E death watch beetle F grosse vrillette ("Horloge de la mort") D bunter Klopfkäfer (Totenuhr)	<i>Xestobium rufovillosum</i> , a beetle of the family Anobiidae, which is found mainly in temperate zone hardwood structural timber generally associated with old	<i>Xestobium rufovillosum</i> , coléoptère de la famille des Anobiidae, que l'on trouve principalement dans le bois de structure des bois feuillus dans les zones tempérées, associé en général à d'anciens dégâts de	<i>Xestobium rufovillosum</i> , ein Käfer aus der Familie der Anobiidae, der vor allem in gemäßigten Zonen in Konstruktionshölzern aus Lauholz auftritt und im Allgemeinen mit einem alten

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
		<p>fungus decay</p> <p>NOTE The damage is characterized by round holes up to approximately 3 mm in diameter. The tunnels are unstained, loosely packed with frass containing flattened spherical pellets.</p>	<p>champignons</p> <p>NOTE Le dégât se caractérise par des trous ronds pouvant atteindre 3 mm de diamètre environ. Les galeries ne sont pas colorées et remplies sans tasser de vermoulure formée de petites boules aplaties.</p>	<p>Pilzbefall einhergeht</p> <p>ANMERKUNG Der Schaden wird durch runde Löcher von ungefähr 3 mm Durchmesser charakterisiert. Die Bohrlöcher sind nicht verfärbt und locker mit Bohrmehl gepackt, das abgeflachte, linsenförmige Kotteilchen enthält.</p>
3.09	<p>E emergence hole flight hole F orifice d'émergence trou de sortie D Ausflugloch Flugloch</p>	<p>hole made by an adult wood-boring insect on its emergence from the wood</p>	<p>trou fait par un insecte du bois adulte au moment de son émergence hors du bois</p>	<p>Loch, das ein Insekt beim Ausschlüpfen in das Holz schneidet</p>
3.10	<p>E emergence period F période d'émergence D Ausflugzeit</p>	<p>period of the year during which insects whose larvae feed on wood, emerge from the wood</p>	<p>période de l'année où les insectes à larves xylophages émergent du bois</p>	<p>Zeitraum im Jahr, in dem Insekten, deren Larven im Holz leben, aus dem Holz entweichen</p>
3.11	<p>E frass F bore dust vermoulure D Bohrmehl</p>	<p>mixture of waste product of insect feeding and woody tissue fragments produced by wood-boring insects</p>	<p>mélange des déchets d'alimentation de l'insecte et de fragments de bois produit par les insectes foreur du bois</p>	<p>Gemisch von Abfallprodukten von fressenden Insekten und von holzartigen Gewebefragmenten, die durch holzbohrende Insekten produziert werden</p>

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
3.12	E gribble F <i>Limnoria</i> , <i>Chelura</i> D holzbohrende Kleinkrebse	marine borer crustacean of the genera <i>Limnoria</i> or <i>Chelura</i>	crustacé marin perforant du genre <i>Limnoria</i> ou <i>Chelura</i>	im Meerwasser lebende Crustaceen der Gattungen <i>Limnoria</i> oder <i>Chelura</i>
3.13	E house longhorn beetle F Capricorne des maisons D Hausbockkäfer	<i>Hylotrupes bajulus</i> , a beetle of the family Cerambycidae, whose larva bores in the sapwood of softwood building timber where it can cause considerable damage	<i>Hylotrupes bajulus</i> , coléoptère de la famille des Cerambycidae dont la larve perce l' aubier des bois de construction résineux dans lesquels ils causent des dommages considérables	<i>Hylotrupes bajulus</i> , ein Käfer aus der Familie der Cerambycidae, dessen Larven in verbautem Splintholz von Nadelhölzern nagen, wo sie beachtliche Schäden verursachen können
		NOTE The damage is characterized by oval holes up to approximately 10 mm across. The tunnels are unstained and packed with cylindrical pellets.	NOTE Les dégâts sont caractérisés par des trous ovales de 10 mm de section environ. Les galeries ne sont pas colorées et remplies de petites "boulettes" cylindriques compactes.	ANMERKUNG Der Schaden wird durch ovale Löcher bis zu ungefähr 10 mm Durchmesser charakterisiert. Die Gänge sind nicht verfärbt und mit zylindrischen Kotteilchen gefüllt.
3.14	E jewel beetles F bupreste D Prachtkäfer	beetles of the family Buprestidae, often brightly coloured or of metallic brilliance, which bore in dying trees or timber	coléoptère de la famille des Buprestidae, souvent de couleurs brillantes ou à reflet métallique, qui fait des trous dans les arbres en train de mourir ou dans le bois	Käfer aus der Familie der Buprestidae, häufig prächtig gefärbt oder metallisch glänzend, die in sterbenden Bäumen oder in Holz nagen
		NOTE Called "flat-headed borers" in the USA due to their flattened appearance.	NOTE Aux USA, appelé "flat-headed borers" (térébrant à tête plate) en raison de leur aspect aplati.	ANMERKUNG In USA wegen ihres abgeflachten Aussehens 'flat-headed borers' (flachköpfige Bohrer) genannt.
3.15	E larvae, pl (larva, sing) F larves, pl (larve, sing) D Larven, pl (Larve, sing)	immature insect stage occurring in the life cycle between the egg and the pupa	stade immature du développement d'un insecte se plaçant entre l'œuf et la nymphe dans le cycle de vie	Insekt im Entwicklungsstadium seines Lebenszyklus zwischen Ei und Puppe
		NOTE 1 Adapted from	NOTE 1 Adaptée de	ANMERKUNG 1 In Anlehnung an
		NOTE 1 Adapted from	EN 844- 11:1998, 11.2.	EN 844-11:1998, 11.2

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
		EN 844-11:1998, 11.2 . NOTE 2 In wood-boring insects it is generally the larvae which are responsible for the tunnels within the attacked wood .	NOTE 2 Chez les insectes foreur du bois, c'est en général la larve qui est responsable des galeries dans le bois attaqué.	ANMERKUNG 2 In Holz , das von holzzerstörenden Insekten befallen ist, sind es im Allgemeinen die Larven , die die Frassgänge anlegen.
3.16	E life cycle F cycle de vie D Lebenszyklus	<insects> various stages through which an organism passes in going from one generation to the same development point in the next generation NOTE 1 Adapted from EN 844-11:1998, 11.4 . NOTE 2 Typically for wood-boring beetles this includes the egg, larva , pupa and adult . The time taken for this cycle to be completed varies between species.	<insectes> différents stades de développement par lesquels passe un organisme, d'un stade à une génération au même stade à la génération suivante NOTE 1 Adaptée de EN 844-11:1998, 11.4 . NOTE 2 Pour les insectes foreur du bois cela inclut typiquement l'œuf, la larve la nympe et l' adulte . La durée de ce cycle varie d'une espèce à l'autre.	<Insekten> verschiedene Entwicklungsstadien von Organismen, von einem Stadium einer Generation zum gleichen Stadium der nächste Generation ANMERKUNG 1 In Anlehnung an EN 844-11:1998, 11.4 . ANMERKUNG 2 Für die holzzerstörenden Insekten umfasst dies typischerweise das Ei, die Larve , die Puppe und die Imago . Die Zeitperiode dieses Zyklus' ändert sich von einer Spezies zur anderen.
3.17	E marine borers F térébrants marins D marine Organismen	species of molluscs, such as members of the genera <i>Teredo</i> , <i>Bankia</i> and <i>Xylophaga</i> , or crustaceans, such as members of the genera <i>Limnoria</i> and <i>Chelura</i> , which tunnel or burrow in submerged timber in the sea or in brackish water, and which can cause considerable damage to marine structures, piles and craft	espèces de mollusques tels que les genres <i>Teredo</i> , <i>Bankia</i> et <i>Xylophaga</i> , ou de crustacés tels que les genres <i>Limnoria</i> et <i>Chelura</i> , qui percent ou creusent le bois immergé dans la mer ou dans l'eau saumâtre, et qui causent des dégâts considérables dans les constructions marines, les piles et les embarcations	Im Meer- oder Brackwasser lebende Arten von Muscheln wie Mitglieder der Arten <i>Teredo</i> , <i>Bankia</i> und <i>Xylophaga</i> , oder Crustaceen wie Mitglieder der Arten <i>Limnoria</i> und <i>Chelura</i> , die im Holz unter Wasser Bohr- und Fraßgänge anlegen und die an Konstruktionen im Meerwasser, Rammpfählen und Schiffen beachtliche Schäden verursachen können

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
		NOTE In the case of molluscs, damage is characterized by tunnels, often with a calcareous lining that rapidly increase in diameter with greater depth of penetration into the timber . In the case of crustaceans, damage is characterized by waisting or erosion.	NOTE Dans le cas des mollusques, les dégâts sont caractérisés par des galeries, souvent tapissées de calcaire dont le diamètre s'accroît avec la profondeur de pénétration dans le bois . Dans le cas des crustacés les dégâts se manifestent par des creux ou une érosion caractéristiques.	ANMERKUNG Im Falle von Muscheln sind Schäden durch Bohrgänge charakteristisch, häufig mit kalkartigen Auskleidungen, deren Durchmesser mit größerer Eindringtiefe im Holz rasch zunimmt. Im Falle von Crustaceen sind Schäden durch Bohrgänge oder Erosion charakteristisch.
3.18	E pinhole F pique D kleiner Fraßgang Wurmstich	bore hole usually not more than 2 mm in diameter left by an ambrosia beetle NOTE Adapted from EN 844-11:1998, 11.6 .	trou de forage en général inférieur à 2 mm de diamètre causé habituellement par les coléoptères du genre Ambrosia NOTE Adaptée de EN 844-11:1998, 11.6 .	Bohrloch , üblicherweise mit einem Durchmesser bis 2 mm, das gewöhnlich durch den Käfer Ambrosia verursacht wird ANMERKUNG In Anlehnung an EN 844-11:1998, 11.6 .
3.19	E powder-post beetles F bostryche, lyctus D Splintholzkäfer	group of wood-boring beetles of the families Bostrychidae and Lyctidae, most of which are small, and which are mainly pests of hardwoods and confine their attack to sapwood containing starch NOTE The damage is characterized by round holes up to approximately 1,5 mm in diameter. The tunnels are unstained and loosely packed with fine frass.	groupe de coléoptères foreur du bois, de la famille des Bostrychidae et des Lyctidae, pour la plupart de petites tailles, qui infestent le plus souvent les bois feuillus et dont l'attaque se limite à l' aubier contenant de l'amidon NOTE Les dégâts se caractérisent par des trous ronds d'environ 1,5 mm de diamètre. Les galeries ne sont pas colorées et remplies de vermoulure fine et peu compacte.	Gruppe von holzbohrenden Käfern aus der Familie der Bostrychidae und Lyctidae, die meisten davon klein, die vor allem Schäden in Laubhölzern hervorrufen und deren Angriff sich auf stärkehaltiges Splintholz beschränkt ANMERKUNG Der Schaden wird durch runde Löcher von ungefähr 1,5 mm Durchmesser charakterisiert. Die Gänge sind nicht verfärbt und mit lockerem, feinem Bohrmehl gefüllt.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
3.20	E pupae, pl (pupa, sing) F nymphe D Puppen, pl (Puppe, sing)	immature insect stage occurring in the life cycle between the larva and the adult	stade immature du développement d'un insecte se plaçant entre la larve et l' adulte dans le cycle de vie	Insekt im Entwicklungsstadium seines Lebenszyklus zwischen Larve und Imago ANMERKUNG 1 In Anlehnung an EN 844-11:1998, 11-3 . ANMERKUNG 2 Das Puppenstadium einiger Insekten (-arten) wird gewöhnlich als Chrysalis bezeichnet.
		NOTE 1 Adapted from EN 844-11:1998, 11.3 . NOTE 2 The pupal stage in some insects is commonly called a chrysalis.	NOTE 1 Adaptée de EN 844-11:1998, 11.3 . NOTE 2 Le stade nymphal chez certains insectes est parfois appelé chrysalide.	
3.21	E shipworm F tarets (vers de bateau) D Schiffsbohrwurm	molluscs of the genus <i>Teredo</i> which are marine borers	mollusques térébrants marins du genre <i>Teredo</i>	Muscheln aus der Gattung <i>Teredo</i> , die zu den marinen Organismen (Holzschädlingen) zählen
3.22	E termites F termites D Termiten	insects of the order Isoptera which live in colonies and damage trees and wood in warmer parts of the world	insectes de l'ordre des isoptères qui vivent en colonies et s'attaquent aux arbres et au bois dans les parties plus chaudes du monde	Insekten aus der Ordnung Isoptera, die in Kolonien leben und in warmen Zonen der Erde Bäume und Holz zerstören ANMERKUNG 1 Der Schaden wird durch regelmäßige wabenartige oder breite Fraßgänge charakterisiert. Der Kot kann trocken und granulär (Trockenholztermiten) oder zusammen mit Erde verfestigt sein (erdbewohnende Termiten).
		NOTE 1 The damage is characterized by regular honeycombing or wide channels. Frass can be dry and granular (dry wood termites) or cemented together with mud (subterranean termites).	NOTE 1 Les dégâts se caractérisent par des tunnels larges et labyrinthiques. La vermoulure peut être sèche et granuleuse (termites de bois secs) ou cimentée avec de la boue (termites souterrains).	

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
		NOTE 2 The termite <i>Reticulitermes santonensis</i> is used as a test insect in certain European Standard test methods.	NOTE 2 Le termite <i>Reticulitermes santonensis</i> est utilisé dans certaines normes européennes de méthodes d'essai insectes .	ANMERKUNG 2 Die Termitenart <i>Reticulitermes santonensis</i> wird in bestimmten Europäischen Normen als Prüf insekt verwendet.
3.23	E weevils F curculionides charançon du bois D Rüsselkäfer	beetles belonging to the family Curculionidae NOTE 1 Characterized by a pronounced rostrum and bent clubbed antennae. NOTE 2 Some species attack decayed timber in service.	coléoptères de la famille des Curculionidae NOTE 1 Se caractérisent par la présence d'un rostre prononcé et d'antennes. NOTE 2 Quelques espèces s'attaquent au bois en service dégradé par un champignon.	Käfer aus der Familie Curculionidae ANMERKUNG 1 Charakterisiert durch einen ausgeprägten Rüssel und gebogene, perlschnurartige Antennen. ANMERKUNG 2 Einige Arten greifen pilzbefallenes Holz im Gebrauch an.
3.24	E wharf borer F nacerda D Werftkäfer	<i>Nacerdes melanura</i> , a beetle of the family Oedemeridae, whose larva bores in damp and decayed wood , particularly in wharves, dockside buildings and wooden barges	<i>Nacerdes melanura</i> , un coléoptère de la famille des Oedemeridae dont les larves perforent les bois humides et dégradés, en particulier dans les pontons, les bâtiments de quais et les barges en bois	<i>Nacerdes melanura</i> , ein Käfer aus der Familie der Oedemeridae, dessen Larven in feuchtem und pilzbefallenen Holz leben, insbesondere in Werften, dockseitigen Gebäuden und Holzkähnen

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
3.25	E wood wasps F sirex D Holzwespen	<i>Urocerus gigas</i> and other insects of the family Siricidae (order Hymenoptera) NOTE 1 The females have long ovipositors capable of penetrating solid wood , especially of debilitated, dying and freshly felled trees, in which the eggs are laid. NOTE 2 The damage is characterized by round boreholes densely packed with frass . Emergence holes are circular in cross section and up to 8 mm in diameter.	<i>Urocerus gigas</i> et autres insectes de la famille des Siricidae (ordre des Hymenoptera) NOTE 1 Les femelles possèdent de longs ovipositeurs capables de pénétrer dans le bois , spécialement les arbres malades, morts ou fraîchement abattus, dans lesquels ils déposent leurs œufs. NOTE 2 Les dégâts se caractérisent par des trous ronds remplis de vermoulure bien tassée. Les orifices d'émergence ont une section circulaire allant jusqu'à 8 mm de diamètre.	<i>Urocerus gigas</i> und andere Insekten aus der Familie der Siricidae (Ordnung Hymenoptera) ANMERKUNG 1 Die Weibchen haben lange Legeröhren, mit denen sie massives Holz zu durchdringen vermögen, insbesondere von geschwächten, absterbenden und frisch gefällten Bäumen, in die sie ihre Eier ablegen. ANMERKUNG 2 Der Schaden wird durch runde Bohrlöcher charakterisiert, die dicht mit Bohrmehl gestopft sind. Die Fluglöcher sind kreisrund mit bis zu 8 mm Durchmesser.
3.26	E woodworm F "ver de bois" D Holzwurm	wood-boring beetle , especially the larval stage NOTE Most commonly used to describe attack by the common furniture beetle .	coléoptère attaquant le bois, en particulier à son stade larvaire NOTE Ce terme désigne communément l'attaque par la petite vrillette .	Käfer , insbesondere im Larvenstadium ANMERKUNG Am häufigsten gebraucht, um einen Befall durch den gewöhnlichen Nagekäfer zu beschreiben.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4	PRESERVATIVE TREATMENT			
4	TRAITEMENT DE PRESERVATION			
4	SCHUTZMITTELBEHANDLUNG			
4.01	E active ingredient F matière active D Wirkstoff	chemical compound or compounds included in a wood preservative to give it specific activity against biological agents of deterioration	composé chimique entrant dans la composition d'un produit de préservation du bois destiné à lui donner une activité spécifique contre les agents biologiques de dégradation	chemische Verbindung, die in einem Holzschutzmittel enthalten ist, um die spezifische Wirksamkeit gegenüber Schadorganismen zu erzielen
4.02	E air drying F séchage à l'air D Lufttrocknung	drying by exposure to natural atmospheric conditions	séchage par exposition naturelle aux conditions atmosphériques	Trocknung durch natürliche atmosphärische Bedingungen
4.03	E analytical zone F zone d'analyse D Analysenzone	part of the treated wood which is analysed for assessing the retention requirement	partie du bois traité qui est analysée pour évaluer l' exigence de rétention	Teil des behandelten Holzes , der zur Beurteilung der Aufnahmeanforderung analysiert wird
		NOTE The analytical zone is taken from the lateral surfaces of the treated wood. The depth to which sampling is required will depend on the species of wood being analysed and the treatment level concerned.	NOTE La zone d'analyse est prise dans les faces latérales du bois traité. La profondeur d'échantillonnage nécessaire dépend de l'essence de bois à analyser et du niveau de traitement requis.	ANMERKUNG Die Analysenzone geht von den seitlichen Flächen des behandelten Holzes aus. Die Tiefe, bis zu der eine Probeentnahme notwendig ist, hängt von der zu analysierenden Holzart und der Intensität der jeweiligen Behandlung ab.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.04	E batch F lot technique D Los	clearly identifiable collection of units of preservative-treated wood manufactured to conform to the same defined penetration and retention requirements	ensemble clairement identifié d'éléments en bois traité avec un produit de préservation fabriqué pour satisfaire les mêmes exigences de pénétration et de rétenion	eindeutig bestimmbares Kollektiv von Einzelstücken des mit Holzschutzmitteln behandelten Holzes , das dieselben Eindringtiefe- und Aufnahmeanforderungen zu erfüllen hat
4.05	E Bethell process F procédé Bethell D Bethell-Verfahren	full-cell, vacuum/pressure, penetrating treatment process used for the application of creosote and certain waterborne preservatives	procédé de traitement en profondeur à cellules pleines, sous vide/pression , utilisé pour l'application de créosote et certains produits de préservation hydrosoluble	Vollzelltränkung, Vakuum/Druck-Tränkung, Tränkverfahren , das bei der Anwendung von Steinkohlenteeröl (Kreosot) und bestimmten wasserlöslichen Holzschutzmitteln eingesetzt wird
4.06	E biological reference value brv F valeur de référence biologique vrb D biologischer Referenzwert (Bezugswert) brw	amount in grams per square metre or kilograms per cubic metre, of a wood preservative (as product) found to be effective in test in preventing attack by the particular biological agent being tested	quantité en grammes par mètre carré ou en kilogramme par mètre cube de produit de préservation du bois trouvée efficace en essai pour empêcher une attaque par l'agent biologique en essai	Menge eines Holzschutzmittels (als Produkt), in Gramm je Quadratmeter oder Kilogramm je Kubikmeter, die in der Prüfung als wirksam gefunden wurde, um einen Angriff durch die jeweiligen Prüforganismen zu verhindern
4.07	E bleeding F écoulement D Ausschwitzen	<wood preservation> exudation of liquid from the surface of treated wood after the treatment process has been completed	<préservation du bois> exsudation de liquide à la surface d'un bois traité après la fin du processus de traitement	<Holzschutz> Austreten von Flüssigkeit aus der Oberfläche von behandeltem Holz nach Beendigung des Tränkvorgangs
		NOTE Sometimes	NOTE Appelé parfois "délavage"	ANMERKUNG Gelegentlich fälschlicherweise als 'Auswaschung'

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
		erroneously termed "leaching".	par erreur.	bezeichnet.
4.08	E blooming F efflorescence D Ausblühen	<wood preservation> formation of solid deposits from a preservative on the surface of wood impregnated with it as a result of evaporation of the solvent	<préservation du bois> formation de dépôts solides de produit de préservation à la surface du bois imprégné dus à l'évaporation du solvant	<Holzschutz> Bildung von festen Ablagerungen eines Schutzmittels auf der Oberfläche von damit behandeltem Holz als Folge der Verdunstung des Lösemittels
4.09	E Boucherie process F procédé Boucherie D Boucherie-Verfahren	one of a variety of sap-displacement treatments: process in which a waterborne preservative is applied to the butt end of freshly cut, unbarked timber (chiefly poles) and forced through by hydrostatic pressure and gravity displacing the sap	un des procédés de traitement à déplacement de sève par lequel un produit de préservation hydrosoluble est appliqué à l'extrémité de pied du bois fraîchement coupé, non écorcé (principalement des poteaux) et est contraint de pénétrer par pression hydrostatique et par gravité produisant un déplacement de la sève	Variante der Saftverdrängungsverfahren : Verfahren bei dem ein wasserlösliches Holzschutzmittel am Fußende von frisch gefälltem, nicht entrindetem Holz (hauptsächlich Masten) angewendet wird und durch hydrostatischen Druck und Schwerkraft den Zellsaft verdrängt
4.10	E Boulton process F procédé Boulton D Boulton-Verfahren	process for conditioning green or partially seasoned timber , prior to pressure impregnation, by heating in tar-oil preservative under vacuum and allowing the water in the timber to boil off	procédé de conditionnement du bois vert ou du bois partiellement sec avant imprégnation sous pression, par chauffage sous vide dans du produit de préservation de type huile de goudron , permettant l'évacuation par ébullition de l'eau contenue dans le bois	Verfahren zur Konditionierung von saffrischem oder teilweise getrocknetem Holz vor der Drucktränkung durch Erhitzen in Steinkohlenteeröl unter Vakuum, um das Wasser im Holz auszukochen

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.11	E brush treatment F badigeonnage D Streichverfahren	treatment in which wood preservative is applied to the surface of wood with a brush	traitement par lequel le produit de préservation du bois est appliqué à la surface du bois à l'aide d'une brosse	Verfahren, bei dem das Holzschutzmittel auf der Holzoberfläche mit einer Bürste aufgetragen wird
4.12	E butt treatment F traitement de pied D Fußstränkung	preservative treatment applied to the butt end of posts or poles	traitement de préservation appliqué à l'extrémité de pied des poteaux de structure ou des poteaux de ligne	Schutzbehandlung der Fußenden von Pfählen und Masten
4.13	E charge F charge D Charge	<wood preservation> all the wood treated together in a single operation	<préservation du bois> tous les bois traités ensemble dans une même opération	<Holzschutz> alles Holz , das gemeinsam in einem Arbeitsgang behandelt wurde
4.14	E co-formulant F co-formulant D Hilfsstoff	any ingredient (other than an active ingredient) in a formulated wood preservative product	tout composant (autre qu'une matière active) entrant dans un produit de préservation du bois formulé	jeglicher Bestandteil (außer dem Wirkstoff), der in einer Holzschutzmittelformulierung enthalten ist
4.15	E composite sample F échantillon composé D Probenkollektiv	collection of all test samples derived from the sampling units taken from the batch in accordance with the chosen sampling plan for the determination of retention	ensemble de tous les échantillons provenant des unités d'échantillon-nage prélevées dans un lot technique en fonction du plan d'échantillonnage retenu pour la détermination de la rétention	Summe aller Testproben zur Ermittlung der Aufnahme, gezogen aus den Prüflingen , die aus dem Los in Übereinstimmung mit dem gewählten Stichprobenplan entnommen wurden

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.16	E conditioning F conditionnement D Konditionieren	<p><wood preservation> 1) removal of moisture from green or partially seasoned timber as a preliminary to preservative treatment and as a means of improving the degree of penetration into and treatability of wood</p> <p>2) process by which the moisture content of timber and wood based panel products is allowed to reach an equilibrium with the surrounding air of the environment in which it is to, be used</p> <p>NOTE Conditioning is normally carried out in order to reduce the possibility of dimensional movement whilst in service and can be achieved by either natural means, or treatment in a kiln, conditioning chamber or in the case of some panel products, by wetting them.</p>	<p><préservation du bois> 1) enlèvement d'humidité du bois vert ou du bois partiellement sec préalablement à un traitement de préservation et comme moyen d'améliorer le degré de pénétration ainsi que l'imprégnabilité du bois</p> <p>2) procédé qui permet à la teneur en humidité du bois et des panneaux à base de bois de se mettre en équilibre avec l'air ambiant dans l'environnement dans lequel ils vont être utilisés</p> <p>NOTE Le conditionnement est fait normalement pour réduire la possibilité de variations dimensionnelles en service et peut être atteint soit par des moyens naturels, soit par traitement en étuve, en chambre climatique ou bien, dans le cas de certains panneaux, par humidification.</p>	<p><Holzschutz> 1) Entfernen von Feuchte aus saffrischem oder teilweise getrocknetem Holz als Vorbehandlung für eine Schutzbehandlung und als eine Maßnahme, den Grad des Eindringens in und die Tränkbarkeit von Holz zu verbessern</p> <p>2) Verfahren, das es ermöglicht, bei Holz und holzhaltigen Plattenprodukten denjenigen Feuchtegehalt zu erreichen, der im Gleichgewicht mit der Umgebungsluft derjenigen Bereiche ist, in denen sie verwendet werden</p> <p>ANMERKUNG Konditionieren wird im Allgemeinen durchgeführt, um die Möglichkeiten einer Dimensionsänderung im Gebrauch zu vermindern. Dies kann entweder auf natürliche Weise erreicht werden oder durch Behandlung in einer Trockenkammer, in einem Konditionierungsraum oder im Falle einiger Plattenprodukte durch deren Anfeuchten.</p>

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.17	E creosote F créosote D Steinkohlenteeröl (Kreosot)	wood preservative obtained by blending solely distillates of coal tar, obtained from the carbonization of coal NOTE Creosotes normally boil within the range 200 °C to 400 °C.	produit de préservation du bois obtenu en mélangeant seulement des distillats de goudrons, eux-même obtenus par carbonisation de la houille NOTE La température d'ébullition des créosotes se situe habituellement entre 200 °C et 400 °C.	Holzschutzmittel , das durch Verschnitt von reinen Teerdestillaten aus der Verkokung von Kohle gewonnen wird ANMERKUNG Steinkohlenteeröle sieden im allgemeinen im Bereich zwischen 200 °C und 400 °C.
4.18	E critical value F valeur critique D Mindestmenge	value equivalent to the highest biological reference value (in grams per square metre or kilograms per cubic metre) obtained from all the biological tests carried out in accordance with EN 599-1 for any given use class NOTE 1 It is the minimum amount of the wood preservative (as product) required for effectiveness for that use class according to the tests carried out. NOTE 2 The critical value will vary according to use class, method of application, and organisms against which the preservative is to provide protection and whether it is to be applied to softwood or hardwood.	valeur équivalente à la valeur de référence biologique la plus élevée(en grammes par mètre carré ou kilogrammes par mètre cube) obtenue à partir des essais biologiques effectués selon l'EN 599-1 pour une classe d'emploi donnée NOTE 1 Elle est la quantité minimale de produit de préservation du bois nécessaire pour être efficace pour cette classe d'emploi selon les essais effectués. NOTE 2 La valeur critique varie selon les classes d'emploi, la méthode d'application et les organismes dont le produit de préservation est destiné à protéger et s'il est destiné aux résineux ou aux feuillus.	Wert, gleichwertig dem höchsten biologischen Referenzwert (Bezugswert) (in Gramm je Quadratmeter oder Kilogramm je Kubikmeter), der aus allen gemäß EN 599-1 für die jeweilige Gebrauchsklasse durchgeführten biologischen Prüfungen erhalten wurde ANMERKUNG 1 Es ist die Menge des Holzschutzmittels (als Produkt), die entsprechend den durchgeführten Prüfungen für eine Wirksamkeit in dieser Gebrauchsklasse erforderlich ist. ANMERKUNG 2 Die Mindestmenge variiert je nach Gebrauchsklasse, Anwendungsverfahren und Organismen, gegen die das Präparat zum Schutz vorgesehen ist, sowie ob es für Nadelholz oder Laubholz angewendet werden soll.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.19	E debarking F écorçage D Entrinden	removing the bark from a log or tree	action d'enlever l'écorce d'une bille ou d'un arbre	Entfernen der Rinde von einem Stamm oder einem Baum
4.20	E deluging F aspersion en rideau (sous tunnel) D Gießverfahren Sprühtunnelverfahren	treatment in which wood is passed through a tunnel in which preservative is sprayed or flooded over it	traitement dans lequel le bois passe dans un tunnel où le produit de préservation est appliqué par pulvérisation ou par aspersion	Behandlung, bei der das Holz durch einen Tunnel läuft, in dem das Schutzmittel über das Holz gesprüht wird oder darüber flutet
4.21	E diffusion treatment F traitement par-diffusion D Diffusionsverfahren	<wood preservation> treatment in which waterborne wood preservative is applied to the surface of green timber in a paste or concentrated solution, which gradually moves into the wet timber under the force of the concentration gradient	<préservation du bois> traitement dans lequel un produit de préservation hydrosoluble est appliqué à la surface du bois vert , en pâte ou en solution concentrée, qui pénètre graduellement dans le bois humide sous l'effet du gradient de concentration	<Holzschutz> Verfahren, bei dem auf der Oberfläche von saffrischem Holz wasserlösliche Holzschutzmittel als Paste oder konzentrierte Lösung angewendet werden, die infolge des Konzentrationsgefälles nach und nach in das feuchte Holz eindringen
4.22	E dipping F trempage (court) D kurzzeitiges Tauchverfahren	treatment in which timber is submerged in wood preservative solution for periods of about 10 s to 10 min cf. immersion treatment (4.36)	traitement dans lequel le bois est immergé dans une solution de produit de préservation du bois pour une période de 10 s à 10 min cf immersion (4.36)	Behandlung, bei der das Holz 10 s bis 10 min in einer Holzschutzmittellösung untergetaucht wird vgl. Trogtränkung (4.36)

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.23	E double vacuum process F procédé par double vide D Doppel-Vakuum-Verfahren	process in which a final vacuum is applied subsequent to the submersion phase NOTE A pressure up to 300 kPa can be applied during the submersion phase. Such a process is sometimes termed a double vacuum low-pressure process.	procédé dans lequel un vide final est appliqué après l'immersion NOTE Une pression jusqu'à 300 kPa peut être appliquée pendant l'immersion. Un tel procédé est appelé parfois procédé double vide et pression.	Vakuum-Verfahren, bei dem im Anschluss an die Tauchphase ein Schlussvakuum angewendet wird ANMERKUNG Während der Tauchphase kann ein Druck bis zu 300 kPa angewendet werden. Dieses Verfahren wird gelegentlich als Doppel-Vakuum-Niederdruck-Verfahren bezeichnet.
4.24	E drying (seasoning: non-preferred) F séchage D Trocknung	<wood preservation> process of removing water from timber cf. conditioning (4.16)	<préservation du bois> procédé d'élimination de l'eau du bois cf conditionnement (4.16)	<Holzschutz> Verfahren zum Entfernen von Wasser aus dem Holz vgl. Konditionieren (4.16)
4.25	E empty cell process F procédé d'injection à cellules vides D Spartränkung	penetrating treatment process designed to leave significantly less than the maximum possible volume of preservative liquid in the voids of the penetrated part of the wood	procédé de traitement par imprégnation conçu pour laisser significativement moins de produit de préservation liquide que le volume maximum possible dans les vides de la partie imprégnable du bois	Tränkverfahren , bei dem in den Hohlräumen des tränkbaren Teils des Holzes deutlich weniger als die höchstmögliche Menge an Schutzmittelflüssigkeit verbleibt
4.26	E emulsion preservative F émulsion D Emulsionspräparat	dispersion of active ingredients in water, stabilized with emulsifying agents	dispersion des matières actives dans l'eau, stabilisées avec des agents émulsifiants	Dispersion von Wirkstoffen in Wasser, die durch Emulgatoren stabilisiert wurde

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.27	E final vacuum F vide final D Schlussvakuum	vacuum applied to aid the recovery of surplus wood preservative and to, dry the surface of the timber after the preservative treatment	vide appliqué pour éliminer l'excès de produit de préservation du bois et sécher la surface du bois après un traitement de préservation	angewandtes Vakuum zur Wiedergewinnung von überschüssigem Holzschutzmittel und zur Trocknung der Holzoberfläche nach der Schutzbehandlung
4.28	E fire retardant preservative F produit de préservation retardateur de feu D feuerhemmendes Schutzmittel	chemical or mixture of chemicals with wood preservative properties, which also suppresses, reduces or delays markedly the combustion of the timber	produit chimique ou mélange de produits chimiques ayant les propriétés d'un produit de préservation du bois , qui supprime, réduit ou retarde nettement la combustion du bois	Chemikalie oder Chemikalienmischung mit Holzschutz-Eigenschaften , die auch die Verbrennung von Holz merklich unterdrückt, vermindert oder verzögert
4.29	E fixation F fixation D Fixierung	<wood preservation> act or state of fixing a wood preservative in the timber so that it will not leach	<préservation du bois> action de fixer un produit de préservation du bois ou état de ce produit dans le bois quand il ne se lessive pas	<Holzschutz> Vorgang oder Zustand, ein Holzschutzmittel im Holz festzuhalten, so dass es nicht ausgewaschen wird
		NOTE Fixation is carried out either by conditioning treated timber under ambient conditions, or by exposing it to artificial conditions which accelerate the fixation rate.	NOTE La fixation est effectuée soit par conditionnement du bois traité dans les conditions ambiantes, soit par exposition à des conditions artificielles qui accélèrent la vitesse de fixation.	ANMERKUNG Fixierung erfolgt entweder durch Konditionieren des behandelten Holzes unter Umgebungsbedingungen oder als beschleunigte Fixierung durch künstliches Konditionieren.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.30	E full-cell process F procédé à cellules pleines D Vollzelltränkung	penetrating treatment process designed to leave the maximum volume of preservative liquid in the penetrated part of the wood	procédé de traitement par imprégnation conçu pour laisser le maximum de produit de préservation liquide dans la partie imprégnable du bois	Tränkverfahren, bei dem in den tränkbaren Bereichen des Holzes die größtmögliche Menge an Schutzmittelflüssigkeit verbleibt
4.31	E fumigation F fumigation D Begasung	treatment of infested wood by the controlled application of a toxic gas, e.g. methyl bromide	traitement du bois infesté par une application contrôlée d'un gaz toxique, par exemple le bromure de méthyle	Behandlung von befallenem Holz durch die kontrollierte Anwendung eines Giftgases, z. B. Methylbromid
4.32	E fungicide F fongicide D Fungizid	chemical that kills fungi	produit chimique qui détruit les champignons	Chemikalie, die Pilze abtötet
4.33	E gross absorption gross loading F absorption brute D Bruttoaufnahme	total amount of wood preservative that has entered the wood during treatment and before application of a final vacuum cf. net absorption (4.53)	quantité totale de produit de préservation du bois entrée dans le bois pendant le traitement et avant l'application du vide final cf absorption nette (4.53)	Gesamtmenge eines Holzschutzmittels , die während der Behandlung vor Anwendung des Schlussvakuums in das Holz eingedrungen ist vgl. Nettoaufnahme (4.53)
4.34	E ground-line treatment F traitement au niveau du sol D Schutz im Bereich der Erd-Luft-Zone	in-situ treatment involving the application of wood preservatives to the ground-line zone of poles NOTE Generally used to increase the life of treated poles.	traitement in-situ comportant l'application de produit de préservation du bois à la zone de contact air-sol des poteaux de ligne NOTE Utilisé généralement pour augmenter la durée de vie des poteaux de ligne traités.	Behandlung vor Ort , bei der Holzschutzmittel in der Erd-Luft-Zone von Masten angewendet werden ANMERKUNG Im allgemeinen angewendet, um die Lebensdauer von geschützten Masten zu verlängern.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.35	E hot-and-cold open tank treatment F trempage chaud et froid en bac ouvert D Heiß-Kalt-Trogtränkung	treatment in which timber is immersed in the wood preservative , which is heated and then, after an appropriate period, allowed to cool, the wood preservative being absorbed by the timber when it cools	traitement dans lequel le bois est immergé dans le produit de préservation du bois ; celui-ci est chauffé, puis laissé refroidir après une période appropriée, le produit de préservation du bois étant absorbé par le bois pendant le refroidissement	Verfahren, bei dem Holz in dem erhitzten Holzschutzmittel untergetaucht wird, das nach ausreichender Zeit abkühlen kann und bei dem dann das Holzschutzmittel während des Abkühlens durch das Holz aufgenommen wird
		NOTE Alternatively the timber is heated in a bath of wood preservative solution, and is then transferred rapidly to a cold solution of the wood preservative and kept immersed until the desired absorption is obtained.	NOTE Ou bien le bois est chauffé dans le bain de solution du produit de préservation du bois et est ensuite rapidement transféré dans une solution froide du produit de préservation du bois et est laissé immergé jusqu'à obtention de l'absorption désirée.	ANMERKUNG Alternativ wird das Holz in einer Holzschutzmittellösung erwärmt und anschließend rasch in eine kalte Lösung des Holzschutzmittels verbracht und in dieser so lange untergetaucht, bis die erwünschte Aufnahme erzielt ist.
4.36	E immersion treatment F immersion D Trogtränkung	treatment at atmospheric pressure in which timber is completely submerged in wood preservative solution cf. dipping (4.22)	traitement à la pression atmosphérique dans lequel le bois est complètement immergé dans la solution de produit de préservation du bois cf trempage (court) (4.22)	Behandlung, bei der das Holz in der Holzschutzmittellösung bei normalem Luftdruck vollständig untergetaucht wird vgl. kurzzeitiges Tauchverfahren (4.22)
4.37	E impregnation F imprégnation D Imprägnierung	<wood preservation> process of making wood preservative penetrate wood	<préservation du bois> procédé qui permet au produit de préservation du bois de pénétrer dans le bois	<Holzschutz> Verfahren, um Holzschutzmittel in Holz einzubringen

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.38	E incising F incision perforation D Perforation	procedure of puncturing the lateral surfaces of wood as an aid in securing deeper and more uniform penetration of wood preservative	opération d'incision (ou de perforation) des faces latérales du bois afin d'assurer une pénétration plus profonde et plus uniforme du produit de préservation du bois	Verfahren zum Anbringen von Einstichen auf den Seitenflächen des Holzes , um ein tieferes und gleichmäßigeres Eindringen des Holzschutzmittels sicherzustellen
4.39	E increment borer F tarière D Zuwachsbohrer	auger-like instrument with a hollow bit, used to extract cores or cylinders of wood from trees or treated timber	sorte de foret avec une partie creuse utilisé pour prélever des carottes ou des cylindres de bois dans des arbres ou du bois traité	spiralbohrerähnliches Instrument mit einer hohlen Spitze, das benutzt wird, um Kerne oder Zylinder aus Bäumen oder aus behandeltem Holz zu ziehen
4.40	E initial absorption F absorption initiale D Initialaufnahme	<wood preservation> (in a pressure process) amount of wood preservative absorbed by the wood while the vessel is being filled prior to the pressure period cf. net absorption (4.53)	<préservation du bois> (dans un procédé sous pression) quantité de produit de préservation du bois absorbée par le bois pendant que le récipient se remplit avant la phase de pression cf absorption nette (4.53)	<Holzschutz> (bei Druckverfahren) Menge eines Holzschutzmittels , die vom Holz während der Befüllung des Kessels noch vor der Druckphase aufgenommen wird vgl. Nettoaufnahme (4.53)
4.41	E initial vacuum F vide initial D Anfangsvakuum	<wood preservation> (in a vacuum process) vacuum applied to remove air from wood before treating it with wood preservative	<préservation du bois> (dans un procédé sous vide) vide appliqué pour évacuer l'air du bois avant le traitement par le produit de préservation du bois	<Holzschutz> (bei Vakuumverfahren) Vakuum das angewendet wird, um die Luft aus dem Holz zu entfernen, bevor es mit einem Holzschutzmittel getränkt wird
4.42	E injection F injection D Injektion	treatment technique involving introduction of wood preservative under pressure into pre-drilled holes	technique de traitement comportant l'introduction de produit de préservation du bois sous pression dans des trous pré-perforés	Verfahren , bei der Holzschutzmittel unter Druck in vorgebohrte Löcher eingebracht wird

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.43	E insecticide F insecticide D Insektizid	chemical that kills insects	produit chimique qui détruit les insectes	Chemikalie, die Insekten abtötet
4.44	E in-situ treatment F traitement in-situ D Behandlung vor Ort	application of wood preservative to timber already in service	application de produit de préservation du bois au bois déjà en service	Anwendung eines Holzschutzmittel an Holz im Gebrauch
		cf. remedial treatment (4.70)	cf traitement curatif (4.70)	vgl. bekämpfende Behandlung (4.70)
4.45	E kickback F reflux (recul) D Rückstoß	amount of wood preservative forced out of the wood when the pressure in the treatment vessel is released at the end of a pressure process	quantité de produit de préservation du bois qui ressort du bois quand la pression dans le récipient de traitement est relâchée à la fin du procédé sous pression	Menge eines Holzschutzmittels , die aus dem Holz gepreßt wird, wenn der Druck im Tränkgefäß am Ende einer Drucktränkung abgelassen wird
4.46	E leaching F délavage D Auswaschung	<wood preservation> removal or partial removal of soluble substances from wood , by the action of water	<préservation du bois> enlèvement total ou partiel du bois des substances solubles sous l'action de l'eau	<Holzschutz> Entfernen oder teilweises Entfernung von löslichen Bestandteilen aus dem Holz durch Wasser
4.47	E light organic solvent preservative (losp) F produit de préservation en milieu solvant organique léger D lösemittelhaltiges Schutzmittel	formulation of active ingredient(s) carried in a volatile organic solvent, e.g. white spirit	formulation de matière(s) active(s) en solvant organique volatile, par exemple du white spirit	Formulierung von Wirkstoffen in flüchtigen organischen Lösemitteln, z.B. Testbenzin

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.48	E log treatment F traitement de billes D Behandlung von Stämmen	treatment of recently felled logs with wood preservative to give temporary protection against attack by insects or sapstaining fungi , or both	traitement de billes récemment abattues avec un produit de préservation du bois destiné à conférer une protection temporaire contre l'attaque par des insectes ou par des champignons de discoloration , ou les deux	Behandlung von frisch gefällten Stämmen mit einem Holzschutzmittel zum temporären Schutz gegen einen Befall durch Insekten und/oder Frischholzbläue
4.49	E Lowry process F procédé Lowry D Lowry-Verfahren	empty cell, pressure, penetrating treatment process	procédé de traitement par imprégnation, à cellules vides et sous pression	Spartränkung, Druckverfahren, Tränkverfahren
4.50	E manufacturer's proposed recommended loading mrl F préconisation d'application du fabricant paf D Herstellervorschlag für die empfohlene Aufnahmemenge HeA	amount of product in the test specimen corresponding to the mean loading which the manufacturer recommends as necessary and achievable in practice in the analytical zone(s)	quantité de produit de préservation dans l'éprouvette correspondant à la quantité moyenne de produit que le fabricant recommande comme nécessaire et possible d'appliquer en pratique dans la(les) zone(s) d'analyse	Holzschutzmittelmenge in den Probehölzern, die der mittleren Aufnahmemenge entspricht, die der Hersteller als notwendig empfiehlt und die in der Praxis in der (den) Analysenzone(n) erzielbar ist
4.51	E maximum application limit mal F valeur maximale d'application vma D höchste Anwendungsgrenze hAG	maximum amount, in grams per square metre or kilograms per cubic metre, of the product permitted for application to the wood specimens in a particular biological test	quantité maximale, en grammes par mètre carré ou en kilogramme par mètre cube, de produit de préservation pouvant être appliqué sur les éprouvettes de bois dans un essai biologique particulier	Höchstmenge des Holzschutzmittels , in Gramm je Quadratmeter oder Kilogramm je Kubikmeter, die für die Anwendung bei den Prüf-Probehölzern in der jeweiligen biologischen Prüfung erlaubt ist

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.52	E mid-toxic value mtv F seuil d'efficacité moyen sem D mittlerer Giftwert mGW	arithmetic mean of the upper and lower toxic values as defined in the relevant European Standard biological test	valeur arithmétique moyenne entre les bornes supérieures et inférieures du seuil d'efficacité définie dans la Norme européenne d'essai biologique concernée	arithmetisches Mittel aus dem oberen und dem unteren Giftwert, wie er in der jeweiligen Europäischen Norm für biologische Prüfungen festgelegt ist
4.53	E net absorption F absorption nette D Nettoaufnahme	amount of wood preservative remaining in the wood immediately after completion of the treatment operation (excluding any drying treatment), expressed as mass of wood preservative per unit volume of wood	quantité de produit de préservation du bois restant dans le bois immédiatement après la fin du traitement (à l'exception de toute opération de séchage), exprimée en masse de produit de préservation du bois par unité de volume de bois	Menge eines Holzschutzmittels , die unmittelbar nach Beendigung des Tränkvorgangs (ohne jegliche Trocknungsmaßnahme) im Holz bleibt, ausgedrückt als Masse an Holzschutzmittel je Volumeneinheit Holz
4.54	E net dry salt retention F rétention nette en sels secs D Netto-Schutzsalzaufnahme	average mass of dry preservative salts per unit volume of wood in the charge after the complete treatment operation	masse moyenne de produit de préservation sous forme de sels secs par unité de volume de bois dans la charge après l'opération complète de traitement	durchschnittliche Menge an Schutzsalz je Volumenheit Holz in einer Charge nach abgeschlossenem Tränkvorgang
4.55	E nominal effective retention ner F rétention effective nominale ren D fiktive wirksame Aufnahme fwA	retention of test product calculated to give the performance specified in ENV 807 equivalent to the relevant target retention of the reference preservative	rétention du produit soumis à essai calculée pour atteindre dans l'essai de l'ENV 807 un niveau de performance équivalent à celui obtenu avec la rétention cible correspondante du produit de préservation de référence	berechnete Aufnahmemenge des Produktes, die in Versuchen nach ENV 807 der zutreffenden Sollaufnahme des Bezugsschutzmittels entspricht

EN 1001-2:2005 (E/F/D)

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.56	<p>E oil-borne preservative (organic solvent (os) preservative)</p> <p>F produit de préservation huileux (produit de préservation en solvant organique)</p> <p>D öliges Schutzmittel (Lösemittelhaltiges Schutzmittel)</p>	<p>solution of wood preservative chemical(s) in organic solvent</p>	<p>solution de produit(s) chimique(s) de préservation du bois en solvant organique</p>	<p>Lösung einer/von Holzschutz-Chemikalie(n) in organischen Lösungsmitteln</p>
4.57	<p>E oscillating pressure method</p> <p>F méthode sous vide et pression</p> <p>D Wechseldruckverfahren</p>	<p>process in which repeated alternating short cycles of vacuum and pressure are applied to wood immersed in a wood preservative solution in a pressure vessel</p>	<p>procédé dans lequel des cycles courts alternés et répétés de vide et pression sont appliqués au bois immergé dans une solution du produit de préservation du bois dans un autoclave</p>	<p>Verfahren mit wiederholt alternierenden Zyklen von Vakuum und Druck zur Behandlung von Holz, das in einem Druckgefäß in einer Holzschutzmittellösung befindet</p>
4.58	<p>E penetrating treatment process</p> <p>F procédé de traitement par imprégnation</p> <p>D Tränkverfahren</p>	<p>process which includes features or procedures intended to overcome the natural resistance of wood to penetration by a wood preservative in its ready for use form</p> <p>NOTE Such processes include, for example, currently practised technologies of diffusion treatment, the double vacuum process and the vacuum/pressure process.</p>	<p>procédé comportant des caractéristiques ou des technologies destinées à modifier la résistance naturelle du bois à la pénétration d'un produit de préservation du bois prêt à l'emploi</p> <p>NOTE De tels procédés comprennent par exemple les techniques couramment utilisées comme les procédés de traitement par diffusion ainsi que les procédés double-vide et vide-pression.</p>	<p>Verfahren, das Vorrichtungen oder Abläufe enthält, die vorgesehen sind, um den natürlichen Widerstand des Holzes gegen das Einbringen von anwendungsfertigen Holzschutzmitteln zu überwinden</p> <p>ANMERKUNG Diese Verfahren umfassen zum Beispiel gegenwärtig praktizierte Technologien der Diffusions-, Doppel-Vakuum- und Kesseldruckverfahren.</p>

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.59	E penetration requirement F exigence de pénétration D Eindringtiefeanforderung	minimum depth to which the active ingredient(s) of the wood preservative is (are) required to penetrate the wood	profondeur minimale que doit (doivent) atteindre dans le bois la (ou les) matière(s) active(s) du produit de préservation du bois	Mindesttiefe, bis zu welcher der/die Wirkstoff(e) (siehe 3.1) des Holzschutzmittels in das Holz eindringen muß (müssen)
4.60	E performance F performance D Leistung (Gebrauchstauglichkeit)	behaviour of the product in terms of its effectiveness in tests NOTE The term "performance" applies also to its behaviour in terms of its effectiveness in practice against the individual or collective effects of particular biological agents of deterioration.	comportement d'un produit en fonction de son efficacité dans un essai NOTE Le terme "performance" s'applique également à son comportement basé sur son efficacité pratique contre des effets individuels ou collectifs des différents agents biologiques de dégradation.	Wirksamkeit des Produktes bei der Prüfung ANMERKUNG Der Ausdruck "Leistung (Gebrauchstauglichkeit)" gilt auch für die Wirksamkeit in der Praxis gegen Schäden durch bestimmte holzerstörende Organismen, die einzeln oder gemeinsam verursacht werden.
4.61	E permeable wood F bois imprégnable D gut tränkbares Holz	wood comprising sapwood and/or heartwood of treatability class 1 as defined in EN 350-2	bois contenant de l' aubier et/ou du duramen de classe d' imprégnabilité 1 définie dans l'EN 350-2	Splint- und/oder Kernholz der Tränkbarkeitsklasse 1 entsprechend der Definition in EN 350-2

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.62	E prefabrication F préfabrication D Vorfertigung	cutting and machining of timber to the final shape and dimensions required before preservative treatment	découpe et façonnage du bois à sa forme finale et aux dimensions requises avant le traitement de préservation	Schneiden und Bearbeiten von Holz zur geforderten endgültigen Form und Dimension vor der Schutzbehandlung
		NOTE This is done to prevent untreated timber being exposed by cutting after the preservative treatment and to reduce treated waste.	NOTE Ceci a pour objectif d'empêcher le bois non traité d'être exposé par une découpe après le traitement de préservation et de diminuer les déchets traités.	ANMERKUNG Dies erfolgt, um zu verhindern, daß nach der Schutzbehandlung ungeschütztes Holz durch Schneiden freigelegt wird und um behandelte Abfälle zu vermindern.
4.63	E preheating F préchauffage D Vorheizen	<wood preservation> conditioning treatment in which wood is immersed in hot wood preservative or steam before pressure is applied	<préservation du bois> opération de conditionnement dans laquelle le bois , avant application de la pression, est plongé soit dans un produit de préservation du bois chauffé, soit dans la vapeur	<Holzschutz> Konditionierungsbehandlung bei der sich Holz vor Druckanwendung in heißem Holzschutzmittel oder in Dampf befindet
4.64	E pressure process F procédé sous pression D Druckverfahren	<wood preservation> penetrating treatment process in which wood preservative liquid is forced into the wood by pressure applied to the liquid	<préservation du bois> procédé de traitement par imprégnation dans lequel un produit de préservation du bois liquide est contraint à rentrer dans le bois par pression appliquée au liquide	<Holzschutz> Tränkverfahren, bei dem flüssige Holzschutzmittel durch Druckanwendung in das Holz gepreßt werden
4.65	E preventive treatment prophylactic treatment F traitement préventif traitement prophylactique D vorbeugende Behandlung prophylaktische Behandlung	treatment to protect unattacked wood from damage by fungi, insects and marine borers	traitement destiné à protéger un bois non attaqué des dégâts de champignons, d'insectes ou de térébrants marins	Behandlung, um nicht befallenes Holz vor einem Schaden durch Pilze, Insekten und marine Organismen zu schützen

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.66	E preservative treatment F traitement de préservation D Schutzmittelbehandlung	treatment to improve the resistance of wood to biodeterioration	traitement destiné à améliorer la résistance du bois à l' altération biologique	Behandlung von Holz , um die Beständigkeit gegen biologische Zerstörung zu erhöhen
4.67	E protective measure F mesure de protection D vorbeugende Massnahme	any measure implemented with the purpose of preventing wood from biological degradation. NOTE The term includes chemical treatments, physical barriers, and relevant design features.	toute mesure mise en œuvre dans le but d'empêcher une dégradation biologique du bois. NOTE Ce terme comprend les traitements chimiques, les barrières physiques et les aspects de conception utiles.	jegliche Massnahme, um Holz vor biologischem Abbau zu schützen. ANMERKUNG Der Begriff umfasst chemische Behandlungen, physikalische Barrieren und geeignete konstruktive Massnahmen.
4.68	E refractory wood F bois réfractaire D nicht tränkbares Holz widerstehendes Holz	wood resistant, to the penetration of wood preservatives	bois résistant à la pénétration des produits de préservation du bois	Holz , das dem Eindringen von Holzschutzmitteln widersteht
4.69	E refusal F refus D Sättigung	<wood preservation> stage during treatment at which no further significant amount of wood preservative can be taken up by the wood	<préservation du bois> étape du traitement où le bois ne peut plus absorber de produit de préservation du bois en quantité significative	<Holzschutz> Stadium während der Tränkung, bei dem durch das Holz keine weitere signifikante Menge eines Holzschutzmittels mehr aufgenommen werden kann

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.70	E remedial treatment F traitement curatif D bekämpfende Behandlung	treatment of infected and infested wood to prevent further damage by fungi and insects cf. in-situ treatment (4.44) NOTE Adapted from EN 844-10:1998, 10.7.	traitement de bois infecté ou infesté destiné à stopper les dégâts dus à des champignons ou des insectes cf. traitement in-situ (4.44) NOTE Adaptée de EN 844-10:1998, 10.7.	Behandlung von durch Pilze und Insekten befallenem Holz , um eine weitere Zerstörung des Holzes zu verhindern vgl. Behandlung vor Ort (4.44) ANMERKUNG In Anlehnung an EN 844-10:1995:1998, 10.7.
4.71	E representative sample F échantillon représentatif D repräsentative Probe	<wood preservation> sample having its physical and/or chemical characteristics identical to the volumetric average characteristics of the total volume being sampled	<préservation du bois> échantillon dont les caractéristiques physiques et/ou chimiques sont identiques aux caractéristiques volumétriques moyennes du volume total à échantillonner	<Holzschutz> Probe deren physikalische und/oder chemische Eigenschaften den durchschnittlichen Eigenschaften des Gesamtvolumens entsprechen, aus dem sie entnommen wurde
4.72	E resistant wood F bois résistant D schwer tränkbares Holz	wood not of treatability class 1 as defined in EN 350-2 cf. permeable wood (4.61)	bois qui n'est pas de la classe d' imprégnabilité 1 telle que définie dans l' EN 350-2 cf bois perméable (4.61)	Holz , das nicht zur Tränkbarkeitsklasse 1 gehört, wie sie in EN 350-2 definiert ist vgl. gut tränkbares Holz (4.61)

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.73	E retention requirement F exigence de rétention D Aufnahmeanforderung	loading of product that is required in the analytical zone NOTE The retention requirement is expressed in grams of product per square metre for superficial application processes and kilograms of product per cubic metre for penetrating treatment processes . It is derived from the critical value in different ways depending upon the particular test involved.	quantité de produit prescrite dans la zone d'analyse NOTE L' exigence de rétention est exprimée en grammes de produit par mètre carré pour les procédés d'application superficielle et en kilogrammes de produit par mètre cube pour les procédés par imprégnation . Elle est déduite de la valeur critique de différentes manières en fonction de la méthode d'essai concernée.	Menge des Schutzmittels , die in der Analysenzone erforderlich ist ANMERKUNG Die Aufnahmeanforderung wird in Gramm Produkt (Schutzmittel o.ä) je Quadratmeter bei Oberflächenverfahren und in Kilogramm Produkt (Schutzmittel o.ä) je Kubikmeter bei Tränkverfahren ausgedrückt. Sie wird auf verschiedene Arten von der Mindestmenge abgeleitet, je nachdem welche spezielle Prüfung maßgebend ist.
4.74	E Rueping process F procédé Ruping D Rüpingverfahren	empty cell, pressure, penetrating treatment process in which air in the treatment vessel is compressed prior to introduction of wood preservative liquid	procédé de traitement par imprégnation à cellules vides et pression dans lequel l'air est comprimé dans le récipient de traitement préalablement à l'introduction du produit de préservation du bois liquide	Spartränkung, Druckverfahren, Tränkverfahren , bei dem vor Einfüllen des Holzschutzmittels Luft im Tränkgefäß komprimiert wird

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.75	E sampling unit F unité d'échantillonnage D Prüfling	unit (for example a pole, a board, a fence post) of preservative treated wood taken from a batch of preservative treated wood	unité, (par exemple un poteau, une planche ou une barrière) en bois traité avec un produit de préservation, prélevée dans un lot technique de bois traité	Stichprobe (zum Beispiel ein Mast, ein Brett, ein Zaunpfahl) des mit Holzschutzmitteln behandelten Holzes , entnommen aus einem Los des mit Holzschutzmitteln behandelten Holzes
4.76	E sap displacement F déplacement de sève D Saftverdrängung	process applied to freshly-felled trees or logs, where the sap is displaced by an aqueous wood preservative solution	procédé appliqué aux arbres ou aux billes fraîchement abattus, où la sève est remplacée par un produit de préservation du bois hydrosoluble	an frisch gefällten Bäumen oder Stämmen angewandtes Verfahren, bei dem der Saft durch eine wässrige Holzschutzmittellösung ersetzt wird ANMERKUNG Ein Beispiel für dieses Verfahren ist das Boucherie-Verfahren .
4.77	E sapstain control F protection des sciages frais D Verhinderung von Frischholzbläue	application of chemicals to green timber to protect it from sapstain	application de produits chimiques à du bois vert pour le protéger contre les discolorations	Anwendung von Chemikalien zum Schutz von saffrischem Holz gegen Frischholzbläue
4.78	E soil treatment F traitement du sol D Bodenbehandlung	application of insecticides to the soil of building sites to prevent infestation by subterranean termites	application d' insecticides sur le sol de sites de construction pour empêcher une infestation par des termites souterrains	Anwendung von Insektiziden im Boden im Umfeld von Gebäuden um einen Befall durch erdbewohnende Termiten zu verhindern

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.79	E solvent-recovery process F procédé de récupération du solvant D Verfahren unter Rückgewinnung der Lösemittel	process for recovering a proportion of the absorbed solvent from wood treated with light organic solvent preservative	procédé pour récupérer une partie du solvant absorbé du bois traité avec un produit de préservation en milieu solvant organique léger	Verfahren, um einen Teil der aufgenommenen Lösemittel aus Holz zurückzugewinnen, das mit lösemittelhaltigen Holzschutzmitteln behandelt wurde
4.80	E spray treatment F traitement par pulvérisation D Sprühen	treatment in which a wood preservative is applied to wood by spraying	traitement où le produit de préservation du bois est appliqué au bois par pulvérisation	Verfahren, bei dem ein Holzschutzmittel an Holz durch Sprühen angewendet wird
4.81	E stick , sticker , stripper F baguette intercalaire D Stapelholz	thin strip of wood interposed between the courses (layers) of a timber stack when building it up, to permit free circulation of air for drying, or when stacking timber in a pressure impregnation vessel to, permit circulation of the wood preservative	fine languette de bois placée entre les couches d'une pile de bois au moment de sa constitution pour permettre la libre circulation de l'air pendant le séchage, ou lors de l'empilage du bois dans un autoclave d'imprégnation sous pression pour permettre la circulation du produit de préservation du bois	dünne Holzlatte die beim Stapeln des Holzes zwischen die Lagen gelegt wird, um zur Trocknung eine freie Luftzirkulation zu ermöglichen, oder wenn Holz in einem Druckgefäß gestapelt wird, um eine Zirkulation des Holzschutzmittels zu ermöglichen
4.82	E superficial application process F procédé par application superficielle D Oberflächenverfahren	process which does not include particular features or procedures intended to overcome the natural resistance of wood to penetration of a wood preservative in its ready to use form	procédé ne comportant aucune caractéristique ou technologie particulière ayant pour objet de modifier la résistance naturelle du bois à la pénétration d'un produit de préservation du bois prêt à l'emploi	Verfahren, das keine besonderen Vorrichtungen oder Abläufe enthält, die vorgesehen sind, um den natürlichen Widerstand des Holzes gegen das Einbringen von anwendungsfertigen Holzschutzmitteln zu überwinden

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
		NOTE Such processes include, for example, brush and spray techniques and short-time immersion (dipping) processes in which the wood normally has only a few minutes contact time with the wood preservative .	NOTE De tels procédés comprennent par exemple le badigeonnage et les procédés type aspersion et trempage court dans lesquels un contact du bois avec le produit de préservation du bois dure seulement quelques minutes.	ANMERKUNG Diese Verfahren umfassen zum Beispiel Streichen und Sprühtechniken und kurzzeitige Tauchbehandlung (Kurztaschen), bei denen Holz üblicherweise nur wenige Minuten Berührung mit dem Holzschutzmittel hat.
4.83	E supplier F fournisseur D Vertreiber	<wood preservation> sponsor of a test, in a European Standard biological test of wood preservatives	<préservation du bois> demandeur de l'essai, dans les Normes européennes d'essai biologique des produits de préservation du bois	<Holzschutz> Auftraggeber einer Prüfung gemäß einer Europäischen Norm für biologische Prüfungen von Holzschutzmitteln
4.84	E surface hardening F endurcissement de surface D Oberflächenverhornung	condition of the surface of wood that resists penetration of wood preservatives	état de la surface du bois résistant à la pénétration de produits de préservation du bois	Zustand der Holzoberfläche , die dem Eindringen von Holzschutzmitteln widersteht
4.85	E surface treatment F traitement de surface D Behandlung der Oberfläche	treatment in which a wood preservative is applied to the surface of wood , usually by brushing or spraying	traitement où un produit de préservation du bois est appliqué à la surface du bois , habituellement par brossage ou aspersion	Behandlung, bei der ein Holzschutzmittel auf der Oberfläche des Holzes angewendet wird, üblicherweise durch Streichen oder Sprühen
4.86	E tar-oil (to) preservative F produit de préservation de type huile de goudron, créosote D steinkohlenteerölhaltiges Holzschutzmittel	wood preservative obtained by blending creosote with other petroleum compounds	produit de préservation du bois obtenu par mélange de créosote et d'autres composés pétroliers	Holzschutzmittel , das durch Verschnitt von Kreosot mit anderen Erdölfraktionen erhalten wird

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.87	E target retention (tr) F rétention de référence (rr) D Sollaufnahme (sa)	retention of reference preservative deemed to provide an adequate level of protection against biological attack	rétention du produit de préservation de référence considérée comme fournissant un niveau adéquat de protection contre l'attaque biologique	Aufnahme an Referenzschutzmittel; das zum Schutz gegen den biologischen Angriff als ausreichend erachtet wird
4.88	E toxic values (toxic limits: non-preferred) F seuil d'efficacité D Grenze der Wirksamkeit	in a test of efficacy of a wood preservative , the two concentrations: a) at, and above, which at the end of a test all the test insects are dead or no rot has occurred, as appropriate; b) at, and below, which at the end of a test live insects are found or rot has occurred, as appropriate	dans un essai d'efficacité d'un produit de préservation du bois , les deux concentrations: a) à partir (et au-dessus) de laquelle, à la fin d'un essai tous les insectes sont morts ou aucune pourriture ne s'est produite, selon le cas; b) à partir (et en dessous) de laquelle à la fin de l'essai il reste des insectes vivants ou de la pourriture s'est produite, selon le cas	in einer Prüfung zur Wirksamkeit von Holzschutzmitteln , die beiden Konzentrationen: a) bei der oder oberhalb deren am Ende einer Prüfung alle Prüfinsekten abgetötet sind oder keine Fäulnis aufgetreten ist; b) bei der oder oberhalb deren am Ende einer Prüfung lebende Prüfinsekten gefunden werden oder eine Fäulnis aufgetreten ist
4.89	E treatability F imprégnabilité D Tränkbarkeit	ease with which wood can be penetrated by a liquid (for example, a wood preservative)	facilité avec laquelle un bois peut être pénétré par un liquide (comme par exemple un produit de préservation du bois)	Möglichkeit, inwieweit eine Flüssigkeit (z. B. ein Holzschutzmittel) in Holz eindringen kann

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.90	E vacuum process F procédé sous vide D Vakuumverfahren	<wood preservation> penetrating treatment process in which flow of liquid wood preservative into the wood is promoted by use of an initial vacuum prior to submersion in the wood preservative	<préservation du bois> procédé de traitement par imprégnation où la circulation dans le bois du produit de préservation du bois liquide est provoquée par un vide initial préalablement à son immersion dans le produit de préservation du bois	<Holzschutz> Tränkverfahren , bei dem das Eindringen eines flüssigen Holzschutzmittels in das Holz durch die Anwendung eines Anfangsvakuums vor dem Fluten mit Holzschutzmittel gefördert wird
4.91	E vacuum/pressure process F procédé sous vide/pression D Vakuum-Druckverfahren	vacuum process in which pressure is applied to the wood preservative liquid during the submersion phase	procédé sous vide où la pression est appliquée au produit de préservation du bois liquide pendant la phase d'immersion	Vakuumverfahren , bei dem während der Tränkphase Druck angewendet wird
4.92	E waterborne (wb) preservative (water-based preservative: deprecated) F produit de préservation hydrosoluble D wasserlösliches Schutzmittel	aqueous preparation of a wood preservative chemical or mixture of chemicals NOTE Includes solutions and emulsions.	préparation aqueuse d'un produit chimique, ou d'un mélange de produits chimiques destiné à la préservation du bois NOTE Comprend les solutions et les émulsions.	wässrige Zubereitung einer Holzschutzmittel chemikalie oder Mischung von Chemikalien ANMERKUNG Einschließlich Lösungen und Emulsionen.
4.93	E water-repellent preservative F produit de préservation hydrofuge D wasserabweisendes Schutzmittel	wood preservative in which chemicals with water-repellent properties have been incorporated	produit de préservation du bois dans lequel des produits chimiques ayant des propriétés hydrofuges ont été incorporés	Holzschutzmittel , dem Chemikalien mit wasserabweisenden Eigenschaften beigefügt wurden

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERM TERME BEGRIFF	ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION	FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION	GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION
4.94	<p>E wood preservative paste</p> <p>F produit de préservation</p> <p>D du bois en pâte</p> <p>holzschützende Paste</p>	<p>wood preservative product</p> <p>in paste form that is capable of being spread onto wood surfaces</p>	<p>produit de préservation du bois</p> <p>sous forme de pâte pouvant être étalée sur le bois</p>	<p>Holzschutzmittel in pastöser Form, das auf der Holzoberfläche ausgebreitet werden kann</p>

Annex A
(informative)

Trilingual alphabetical index

A.1 Stichwortverzeichnis (deutsch)

A

Ambrosiakäfer	3.02
Analysenzone	4.03
Anfangsvakuum	4.41
Ascomyzeten	2.01
Ausblühen	4.08
Aufnahmeanforderung	4.73
Ausflugloch	3.09
Ausflugzeit	3.10
Ausschwitzen	4.07
Auswaschung	4.46

B

Basidiomyzeten	2.02
Baumkante	1.51
Befall	1.22, 1.23
Begasung	4.31
Behandlung Oberfläche	4.85
Behandlung vor Ort	4.44
Behandlung vor Stämmen	4.48
bekämpfende Behandlung	4.70
Bethell Verfahren	4.05
biologische Zerstörung	1.4
biologischer Abbau	1.5
biologischer Referenzwert (Bezugswert)	4.06
Bläue	2.03
Bläue an verarbeitetem Holz	2.04
Bodenbehandlung	4.78
Bohrloch	3.05
Bohrmehl	3.11
Borkenkäfer	3.03

Boucherie Verfahren	4.09
Boulton Verfahren	4.10
Braunfäule	2.05
bunter Klopfkäfer	4.33
Bruttoaufnahme	3.08

C

Charge	4.13
--------	------

D

darrtrockenes Holz	1.30
Dauerhaftigkeit	1.12
Destruktionsfäule	2.05
dichte Stapelung	1.9
Diffusionsverfahren	4.21
Doppel-Vakuum-Verfahren	4.23
Druckverfahren	4.64
durchgehender Riss	1.41

E

Eindringtiefeanforderung	4.59
Entriden	4.19
Emulsionspräparat	4.26

F

Fäasersättigung	1.15
Fäasersättigungspunkt	1.15
Fäule	1.36
Fäule durch den Echten Hausschwamm	2.09
Feuchtegehalt	1.27
feuchtebedingte Massänderung	1.28
feuerhemmendes Schutzmittel	4.28
fiktive wirksame Aufnahmemenge (fwA)	4.55
Fixierung	4.29
Flugloch	3.09
freiliegendes Kernholz	1.14
freies Wasser	1.16
frisches Holz	1.18

EN 1001-2:2005 (E/F/D)

Frischholzbläue	2.17
Fruchtkörper	2.10
Frühholz	1.13
Fungizid	4.32
Fusstränkung	4.12

G

Gebrauchsklasse 1	1.46
Gebrauchsklasse 2	1.47
Gebrauchsklasse 3	1.48
Gebrauchsklasse 4	1.49
Gebrauchsklasse 5	1.50
Gebrauchstauglichkeit	4.60
gedresstes Holz	1.11
gebundenes Wasser	1.6
Gefährungsklasse (zu ersetzen)	1.46, 1.47, 1.48, 1.49, 1.50
gemeiner Nagekäfer	3.07
gesundes Holz	1.40
gewöhnlicher Nagekäfer	3.07
Giessverfahren	4.20
Grenze der Wirksamkeit	4.88
gut tränkbares Holz	4.61

H

Hartfäule	2.07, 2.08
Hausbockkäfer	3.13
Heiss-Kalt-Trogtränkung	4.35
Herstellervorschlag für die empfohlene Aufnahmemenge (HeA)	4.50
Herz	1.25
Hilfsstoff	4.14
höchste Anwendungsgrenze (hAG)	4.51
Holz	1.44, 1.54
holzbohrende Kleinkrebse	3.12
Holzschutz	1.55
holzschützende Paste (Holzschutzmittel)	4.94
Holzschutzmittel	1.56
Holzwespen	3.25

Holzwanne	3.26
Hyphen	2.12
I	
Imago	3.01
Imprägnierung	4.37
Initialaufnahme	4.40
Injektion	4.42
Insekt	1.24
Insektizid	4.43
J	
Jahrring	1.2
juveniles Holz	1.25
K	
Käfer	3.04
Kernfäule	2.11
Kernholz	1.21
kleiner Frassgang	3.18
Konditionieren	4.15
Kreosot	4.17
kurzzeitiges Tauchverfahren	4.22
L	
Laubholz	1.20
Larven, Larve	3.15
Lebenszyklus	3.16
leichte Fäule	2.07, 2.08
Leistung	4.60
Lochfäule	2.16
Los	4.04
Lösemittelhaltiges Holzschutzmittel	4.47
Lowry-Verfahren	4.49
lufttrockenes Holz	1.1
Lufttrocknung	4.02

M

marine Organismen	3.17
Mindestmenge	4.18
mittlerer Giftwert (mGW)	4.52
Mikropilz	2.13
Moderfäule	2.18
Myzel	2.15

N

Nadelholz	1.38
Nassfäule	2.20
natürliche Dauerhaftigkeit	1.29
Nettoaufnahme	4.53
Netto-Schutzsalzaufnahme	4.54
nicht tränkbares Holz	4.68

O

öliges Schutzmittel (lösemittelhaltiges Schutzmittel)	4.56
Oberflächenverfahren	4.82
Oberflächenverhornung	4.84

P

Perforation	4.38
Pilze	1.17
Prachtkäfer	3.14
Probenkollektiv	4.15
Produkt	1.32
prophylaktische Behandlung	4.65
Prüfholzart	1.43
Prüfling	4.75
Puppen, Puppe	3.20

R

Reaktionsholz	1.33
relative Feuchte	1.35
repräsentative Probe	4.71

Rinde	1.3
Rossameisen	3.06
Rückstoss	4.45
Rüpingverfahren	4.74
Rüsselkäfer	3.23

S

Saftverdrängung	4.76
Sättigung	4.69
Schiffsbohrwurm	3.21
Schimmel	2.14
Schlussvakuum	4.27
Schutzbehandlung	4.66
Schutz im Bereich der Erd-Luft-Zone	4.34
schwer tränkbares Holz	4.72
seichter Riss	1.8
Sollaufnahme (SA)	4.87
Spartränkung	4.25
Spätholz	1.26
Splintholz	1.37
Splintholzkäfer	3.19
Spore	2.19
Sprühen	4.80
Sprühtunnelverfahren	4.20
Stapelholz	4.81
Steinkohlenteeröl (Kreosot)	4.17
steinkohlenteerölhaltiges Holzschutzmittel	4.86
Stockfäule	2.06
Streichverfahren	4.11

T

Termiten	3.22
Tränkbarkeit	4.89
Tränkverfahren	4.58
Trocknung	4.24
Trogtränkung	4.36

U

Übergangsholz	1.45
---------------	------

V

Vakuumverfahren	4.90
Vakuum-Druckverfahren	4.91
Verarbeitungsstufen	1.10
Verfahren unter Rückgewinnung der Lösemittel	4.79
Verfärbung	1.42
Verformung	1.52
Vergleichsholzart	1.34
Verhinderung von Frischholzbläue	4.77
Verschalung	1.7
Vertreiber	4.83
Vollholz	1.39
Vollzelltränkung	4.30
vorbeugende Behandlung	4.65
vorbeugende Massnahme	4.67
Vorfertigung	4.62
Vorheizen	4.63

W

Wachstumsring	1.19
wasserabweisen des Schutzmittel	4.93
Wasserlagerung	1.53
wasserlösliches Schutzmittel	4.92
Wechseldruckverfahren	4.57
Weissfäule	2.21
Werftkäfer	3.24
widerstehendes Holz	4.68
Wirkstoff	4.01
Wurmstich	3.18

Z

zur Überaufnahme neigendes Holz	1.31
Zuwachsbohrer	4.39
Zuwachszone	1.19

A.2 Alphabetical index (english)

A

active ingredient a.i.	4.01
adult	3.01
air-dry timber	1.1
air drying	4.02
ambrosia beetles	3.02
analytical zone	4.03
ascomycetes	2.01
annual ring	1.2

B

basidiomycetes	2.02
bark	1.3
bark beetles	3.03
batch	4.04
beetle	3.04
Bethell process	4.05
biodegradation	1.4
biodeterioration	1.5
biological reference value (b.r.v.)	4.06
bleeding	4.07
blooming	4.08
blue stain	2.03
blue stain in service	2.04
bore dust	3.11
bore hole	3.05
Boucherie process	4.09
Boulton process	4.10
bound moisture	1.6
brown rot	2.05
brush treatment	4.11
butt rot	2.06
butt treatment	4.12

C

carpenter ants	3.06
case hardening	1.7
charge	4.13
check	1.8
close-pilling	1.9
co-formulant	4.14
common furniture beetle	3.07
composite sample	4.15
conditioning	4.16
conversion	1.10
creosote	4.17
critical value	4.18
cubical rot (deprecated)	2.05
curative treatment	4.69

D

death watch beetle	3.08
decay (deprecated)	1.36
debarking	4.19
deluging	4.20
diffusion treatment	4.21
dipping	4.22
discoloration (deprecated)	1.42
dote	2.07, 2.08
double vacuum process	4.23
dressed timber	1.11
drying	4.24
dry rot	2.09
durability	1.12

E

early wood	1.13
emergence hole	3.09
emergence period	3.10
empty cell process	4.25
emulsion preservative	4.26
exposed heartwood	1.14

F

fibre saturation point	1.15
final vacuum	4.27
fire retardant preservative	4.28
fixation	4.29
flight hole	3.09
frass	3.11
free moisture	1.16
free water (deprecated)	1.16
fruit-body	2.10
full-cell process	4.30
fumigation	4.31
fungi, fungus	1.17
fungicide	4.32

G

green timber	1.18
gribble	3.12
gross absorption	4.33
gross loading	4.33
ground-line treatment	4.34
growth ring	1.19

H

hardwood	1.20
hazard class 1 (deprecated)	1.46
hazard class 2 (deprecated)	1.47
hazard class 3 (deprecated)	1.48
hazard class 4 (deprecated)	1.49
hazard class 5 (deprecated)	1.50
heart rot	2.11
heartwood	1.21
heartwood rot	2.11
hot-and-cold open tank treatment	4.35
house longhorn beetle	3.13
hyphae, hypha	2.12

I

immersion treatment	4.36
impregnation	4.37
incising	4.38
incipient decay	2.07, 2.08
increment borer	4.39
infection	1.22
infestation	1.23
initial absorption	4.40
initial vacuum	4.41
injection	4.42
insect	1.24
insecticide	4.43
in-situ treatment	4.44

J

jewel beetles	3.14
juvenile wood	1.25

K

kickback	4.45
----------	------

L

larvae, larva	3.15
late wood	1.26
leaching	4.46
life cycle	3.16
light organic solvent preservative (LOSP)	4.47
log treatment	4.48
Lowry process	4.49

M

manufacturer's proposed recommended loading (m.r.l.)	4.50
marine borers	3.17
maximum application limit (m.a.l.)	4.51
micro-fungi	2.13
mid-toxic value	4.52

moisture content	1.27
mould	2.14
movement	1.28
mycelium	2.15

N

natural durability	1.29
net absorption	4.53
net dry salt retention	4.54
nominal effective retention (n.e.r.)	4.55

O

oil-borne preservative (organic solvent preservative)	4.56
organic solvent(OS) preservative	4.56
oscillating pressure method	4.57
oven-dry wood	1.30
over-absorbent wood	1.31

P

penetrating treatment process	4.58
penetration requirement	4.59
performance	4.60
permeable wood	4.61
pinhole	3.18
pocket rot	2.16
powder-post beetles	3.19
prefabrication	4.62
preheating	4.63
pressure process	4.64
preventive treatment	4.65
preservative treatment	4.66
product	1.32
prophylactic treatment	4.65
protective measure	4.67
pupae, pupa	3.20

R

reaction wood	1.33
reference wood species	1.34
refractory wood	4.68
refusal	4.69
relative humidity	1.35
remedial treatment	4.70
representative sample	4.71
resistant wood	4.72
retention requirement	4.73
rot	1.36
Rueping process	4.74

S

sampling unit	4.75
sap displacement	4.76
sapstain	2.17
sapstain control	4.77
sapwood	1.37
seasoning (non-preferred)	4.24
shipworm	3.21
soft rot	2.18
softwood	1.38
soil treatment	4.78
solid wood	1.39
solvent-recovery process	4.79
sound wood	1.40
spore	2.19
sporophore	2.10
split	1.41
spray treatment	4.80
stain	1.42
stick	4.81
sticker	4.81
stripper	4.81
superficial application process	4.82
supplier	4.83
surface hardening	4.84
surface treatment	4.85
surfaced timber	1.11

T

tar-oil (TO) preservative	4.86
target retention (t.r.)	4.87
termites	3.22
test wood species	1.43
timber	1.44
toxic limits (non-preferred)	4.88
toxic values	4.88
transition wood	1.45
treatability	4.89

U

use class 1	1.46
use class 2	1.47
use class 3	1.48
use class 4	1.49
use class 5	1.50

V

vacuum process	4.90
vacuum/pressure process	4.91

W

wane	1.51
warp	1.52
water storage	1.53
water-based preservative (deprecated)	4.92
waterborne (WB) preservative	4.92
water-repellent preservative	4.93
weevils	3.23
wet rot	2.20
wharf borer	3.24
white rot	2.21
wood	1.54

EN 1001-2:2005 (E/F/D)

wood preservation	1.55
wood preservative	1.56
wood preservative paste	4.94
wood wasps	3.25
woodworm	3.26

A.3 Index alphabétique (français)

A

absorption brute	4.33
absorption initiale	4.40
absorption nette	4.53
ascomycètes	2.01
altération biologique	1.5
<i>Ambrosia</i>	3.02
Aspersion en rideau (sous tunnel)	4.20
aubier	1.37

B

badigeonnage	4.11
baguette intercalaire	4.81
basidiomycètes	2.02
biodégradation	1.4
bleuissement	2.03
bleuissement en service	2.04
bois	1.44, 1.54
bois anhydre	1.30
bois de cœur	1.21
bois de réaction	1.33
bois de transition	1.45
bois feuillu	1.20
bois final	1.26
bois imprégnable	4.61
bois initial	1.13
bois juvénile	1.25
bois massif	1.39
duramen exposé	1.14
bois réfractaire	4.68
bois résineux	1.38
bois résistant	4.72
bois sain	1.40
bois sec à l'air	1.1
bois surabsorbant	1.31
bois surfacé	1.11
bois vert	1.18
bostryche	3.19

EN 1001-2:2005 (E/F/D)

brossage	4.11
bupreste	3.14

C

Capricorne des maisons	3.13
cémentation	1.7
cerne annuel	1.2
champignons	1.17
champignons microscopiques	2.13
charançon du bois	3.23
charge	4.13
classe d'emploi 1	1.46
classe d'emploi 2	1.47
classe d'emploi 3	1.48
classe d'emploi 4	1.49
classe d'emploi 5	1.50
classe de risque 1 (ancien terme)	1.46
classe de risque 2 (ancien terme)	1.47
classe de risque 3 (ancien terme)	1.48
classe de risque 4 (ancien terme)	1.49
classe de risque 5 (ancien terme)	1.50
co-formulant	4.14
coléoptère	3.04
conditionnement	4.16
conservation par voie humide	1.53
couche d'accroissement	1.19
créosote	4.17, 4.86
curculionides	3.23
cycle de vie	3.16

D

déformation	1.52
délavage	4.46
déplacement de sève	4.76
discoloration	1.42, 2.17
durabilité	1.12
durabilité naturelle	1.29
duramen	1.21

E

eau libre	1.16
eau liée	1.6
échantillon composé	4.15
échantillon représentatif	4.71
échauffure	2.07, 2.08
écorçage	4.19
écorce	1.3
écoulement	4.07
efflorescence	4.08
empilage serré	1.9
émulsion	4.26
endurcissement de surface	4.84
essence de bois à l'essai	1.43
essence de référence	1.34
exigence de pénétration	4.59
exigence de rétention	4.73

F

façonnage	1.10
fente	1.8
fente transversante	1.41
fixation	4.29
flache	1.51
fongicide	4.32
fourmi charpentière	3.06
fournisseur	4.83
fructification	2.10
fumigation	4.31

G

grosse vrillette	3.08
------------------	------

H

horloge de la mort	3.08
humidité relative	1.35
hyphes	2.12

I

immersion	4.36
imprégnabilité	4.89
imprégnation	4.37
incision	4.38
infection	1.22
infestation	1.23
injection	4.42
insecte	1.24
insecte adulte	3.01
insecte d'écorce	3.03
insecticide	4.43

L

larves, larve	3.15
<i>Limnoria, Chelura</i>	3.12
lot technique	4.04
lyctus	3.19

M

matière active	4.01
mérule	2.09
mesure de protection	4.67
méthode sous vide et pression	4.57
moisissure	2.14
mycélium	2.15

N

<i>Nacerda</i>	3.24
nymphes	3.20

O

orifice d'émergence	3.09
---------------------	------

P

perforation	4.38
-------------	------

performance	4.60
-------------	------

période d'émergence	3.10
---------------------	------

petite vrillette	3.07
------------------	------

piqûre	3.18
--------	------

point de saturation des fibres	1.15
--------------------------------	------

pourriture	1.36
------------	------

pourriture (traces de..)	2.16
--------------------------	------

pourriture brune (rejeté)	2.05
---------------------------	------

pourriture cubique	2.05
--------------------	------

pourriture de pied	2.06
--------------------	------

pourriture du cœur	2.11
--------------------	------

pourriture humide	2.20
-------------------	------

pourriture fibreuse	2.21
---------------------	------

pourriture molle	2.18
------------------	------

pourriture sèche	2.09
------------------	------

préchauffage	4.63
--------------	------

préconisation d'application du fabricant (p.a.f.)	4.50
---	------

préfabrication	4.62
----------------	------

préservation du bois	1.55
----------------------	------

procédé à cellules pleines	4.30
----------------------------	------

procédé d'injection à cellules vides	4.25
--------------------------------------	------

procédé Bethell	4.05
-----------------	------

procédé Boucherie	4.09
-------------------	------

procédé Boulton	4.10
-----------------	------

procédé Lowry	4.49
---------------	------

procédé de récupération du solvant	4.79
------------------------------------	------

procédé de traitement par imprégnation	4.58
--	------

procédé par application superficielle	4.82
---------------------------------------	------

procédé sous double vide	4.23
--------------------------	------

procédé sous pression	4.64
-----------------------	------

procédé sous vide	4.90
-------------------	------

procédé sous vide /pression	4.91
-----------------------------	------

procédé Ruping	4.74
----------------	------

produit	1.32
---------	------

produit de préservation du bois	1.56
---------------------------------	------

EN 1001-2:2005 (E/F/D)

produit de préservation de type huile de goudron	4.86
produit de préservation du bois en pâte	4.94
produit de préservation en solvant organique	4.56
produit de préservation en milieu solvant organique léger	4.47
produit de préservation huileux	4.56
produit de préservation hydrofuge	4.93
produit de préservation hydrosoluble	4.92
produit de préservation retardateur de feu	4.28
protection des sciages frais	4.77

R

reflux (recul)	4.45
refus	4.69
réserve en eau	1.53
rétenion de référence (r.r.)	4.87
rétenion effective nominale	4.55
rétenion nette de sel sec	4.54

S

séchage	4.24
séchage à l'air	4.02
seuil d'efficacité	4.88
seuil d'efficacité moyen (s.e.m.)	4.52
sirex	3.25
spore	2.19
sporophore	2.10

T

tarets	3.21
tarière	4.39
teneur en humidité	1.27
térébrants marins	3.17
termites	3.22
traitement au niveau du sol	4.34
traitement curatif	4.70
traitement de billes	4.48
traitement de pied	4.12
traitement de préservation	4.66

traitement du sol	4.78
traitement de surface	4.85
traitement in-situ	4.44
traitement par diffusion	4.21
traitement par pulvérisation	4.80
traitement préventif	4.65
traitement prophylactique	4.65
transformation	1.10
trempe chaud et froid en bac ouvert	4.35
trempe (court)	4.22
trou de forage	3.05
trou de sortie	3.09

U

unité d'échantillonnage	4.75
-------------------------	------

V

valeur critique	4.18
valeur de référence biologique (vrb)	4.06
valeur maximale d'application (vma.)	4.51
variation dimensionnelle due à l'humidité	1.28
ver de bois	3.26
vers de bateau	3.21
vermoulure	3.11
vide final	4.27
vide initial	4.41
vrillette (grosse)	3.08
vrillette (petite)	3.07

Z

zone d'analyse	4.03
----------------	------

Bibliography

- [1] BS 4261:1999, *Wood preservation – Vocabulary*
- [2] EN 350-2:1994, *Durability of wood and wood based products – Natural durability of solid wood – Part 2: Guide to natural durability and treatability of selected wood species of importance in Europe*
- [3] ENV 807, *Wood preservatives – Determination of the effectiveness against soft rotting micro-fungi and other soil inhabiting micro-organisms*
- [4] EN 844-1:1995, *Round and sawn timber – Terminology – Part 1: General terms common to round and sawn timber*
- [5] EN 844-3:1995, *Round and sawn timber – Terminology – Part 3: General terms relating to sawn timber*
- [6] EN 844-4:1997, *Round and sawn timber – Terminology – Part 4: Terms relating to structure content*
- [7] EN 844-7:1997, *Round and sawn timber – Terminology – Part 7: Terms relating to anatomical structure of timber*
- [8] EN 844-8:1997, *Round and sawn timber – Terminology – Part 8: Terms relating to features of round timber*
- [9] EN 844-9:1997, *Round and sawn timber – Terminology – Part 9: Terms relating to features of sawn timber*
- [10] EN 844-10:1998, *Round and sawn timber – Terminology – Part 10: Terms relating to stain and fungal attack*
- [11] EN 844-11:1998, *Round and sawn timber – Terminology – Part 11: Terms relating to degrade by insects*
- [12] EN 844-12:2000, *Round and sawn timber – Terminology – Part 11: Additional terms and general index*

BSI — British Standards Institution

BSI is the independent national body responsible for preparing British Standards. It presents the UK view on standards in Europe and at the international level. It is incorporated by Royal Charter.

Revisions

British Standards are updated by amendment or revision. Users of British Standards should make sure that they possess the latest amendments or editions.

It is the constant aim of BSI to improve the quality of our products and services. We would be grateful if anyone finding an inaccuracy or ambiguity while using this British Standard would inform the Secretary of the technical committee responsible, the identity of which can be found on the inside front cover. Tel: +44 (0)20 8996 9000. Fax: +44 (0)20 8996 7400.

BSI offers members an individual updating service called PLUS which ensures that subscribers automatically receive the latest editions of standards.

Buying standards

Orders for all BSI, international and foreign standards publications should be addressed to Customer Services. Tel: +44 (0)20 8996 9001. Fax: +44 (0)20 8996 7001. Email: orders@bsi-global.com. Standards are also available from the BSI website at <http://www.bsi-global.com>.

In response to orders for international standards, it is BSI policy to supply the BSI implementation of those that have been published as British Standards, unless otherwise requested.

Information on standards

BSI provides a wide range of information on national, European and international standards through its Library and its Technical Help to Exporters Service. Various BSI electronic information services are also available which give details on all its products and services. Contact the Information Centre. Tel: +44 (0)20 8996 7111. Fax: +44 (0)20 8996 7048. Email: info@bsi-global.com.

Subscribing members of BSI are kept up to date with standards developments and receive substantial discounts on the purchase price of standards. For details of these and other benefits contact Membership Administration. Tel: +44 (0)20 8996 7002. Fax: +44 (0)20 8996 7001. Email: membership@bsi-global.com.

Information regarding online access to British Standards via British Standards Online can be found at <http://www.bsi-global.com/bsonline>.

Further information about BSI is available on the BSI website at <http://www.bsi-global.com>.

Copyright

Copyright subsists in all BSI publications. BSI also holds the copyright, in the UK, of the publications of the international standardization bodies. Except as permitted under the Copyright, Designs and Patents Act 1988 no extract may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means – electronic, photocopying, recording or otherwise – without prior written permission from BSI.

This does not preclude the free use, in the course of implementing the standard, of necessary details such as symbols, and size, type or grade designations. If these details are to be used for any other purpose than implementation then the prior written permission of BSI must be obtained.

Details and advice can be obtained from the Copyright & Licensing Manager. Tel: +44 (0)20 8996 7070. Fax: +44 (0)20 8996 7553. Email: copyright@bsi-global.com.